QUATRIÈME PARTIE

PART FOUR | VIERTER TEIL | CUARTA PARTE

GRANDS EXERCICES JOURNALIERS DE MÉCANISME[1]

DAILY EXERCISES | GROSSE TÄGLICHE MECHANISCHE ÜBUNGEN | GRANDES EJERCICIOS DIARIOS DE MECANISMO

NOTE POUR LE TRAVAIL

NOTE ON PRACTISING

On trouvera à la première page de la Méthode un emploi du temps, et l'on y verra que la place réservée à la pratique des *Grands Exercices de Mécanisme* y est considérable.

L'étude régulière et attentive de ces exercices est indispensable à tout flûtiste. Toutes les difficultés de l'instrument y sont contenues.

L'élève observera rigoureusement les prescriptions suivantes, faute de quoi son travail sera, soit stérile, soit beaucoup moins fructueux:

1º_Travailler d'abord lentement en s'aidant du métronome, non pas seulement pour l'indication du mouvement, mais pour le battement de la mesure durant tout l'exercice. Ne passer à un mouvement plus vif que lorsque l'exécution sera devenue irréprochable.

2º_Chaque exercice est précédé d'un tableau où sont indiquées des articulations différentes. Il serait impossible de travailler dans la même journée tous les exercices dans toutes articulations. L'élève variera donc les articulations suivant le temps dont il disposera et suivant le plus ou moins grand nombre de difficultés qu'il aura à surmonter dans l'emploi de chacune d'elles.

3º_Ces exercices seront travaillés alternativement dans les différents degrés d'intensité *mf* (sons naturels) d'abord, puis *f*, puis *p*, puis *ff*, puis *pp*, etc...

4º_L'élève s'appliquera à jouer juste, et toujours en surveillant la pureté du son. Il a d'ailleurs été prévenu dès le début de la Méthode de cette condition indispensable à laquelle il devra toujours attacher une importance primordiale.

(1) *Extraits de la Méthode Complète dans laquelle P. TAFFANEL leur avait assigné une place prépondérante.*

ANMERKUNG ÜBER DAS UEBEN

Auf der ersten Seite der Schule findet man einen Plan für die Zeiteinteilung. In ihm wird, wie man erkennt, dem praktischen Studium der *Grossen technischen Uebungen* bedeutender Raum vorbehalten.

Das regelmässige und aufmerksame Arbeiten dieser Uebungen ist für jeden Flötisten unerlässlich. Sie enthalten alle technischen Schwierigkeiten des Instrumentes.

Der Schüler muss die folgenden Vorschriften streng beachten, wenn seine Arbeit nicht fruchtlos oder weniger erfolgreich sein soll.

1. Unter Benutzung des Metronoms übe man zunächst langsam. Das Metronom gibt nicht nur vorweg den Takt an, sondern schlägt ihn während der ganzen Uebung. Man gehe nicht eher zu einem schnelleren Zeitmass über, als bis die Ausführung fehlerlos gelingt.

2. Jeder Uebung ist eine Uebersicht verschiedener Ausführungsarten vorangestellt. Es ist nicht möglich, täglich alle Ausführungsarten zu üben. Der Schüler soll deshalb entsprechend der Zeit, die ihm zur Verfügung steht, mit den Ausführungsarten wechseln und ebenso entsprechend den mehr oder weniger grossen Schwierigkeiten, die er bei ihrer Anwendung überwinden muss.

3. Diese Uebungen werden abwechselnd in den verschiedenen Tonstärkegraden ausgeführt, zunächst *mf* (Naturtöne), dann *f*, dann *p*, sodann *ff*, hernach *pp* usw.

4. Der Schüler muss bestrebt sein, genau zu spielen. Die Tonreinheit ist ständig zu überwachen. Auf diese unerlässliche Bedingung ist zudem von Beginn dieser Schule an hingewiesen worden. Ihr muss der Schüler stets grundsätzliche Bedeutung zumessen.

(1) *Entnommen der vollständigen Methode, in welcher P. TAFFANEL denselben einen hervorragenden Platz gegeben hatte.*

NOTA PARA EL ESTUDIO

A la primera página del Método, se trata de la manera de emplear el tiempo consagrado al estudio. Considerable es la parte reservada a la práctica de los Grandes Ejercicios de Mecánismo.

Indispensable es para el flautista estudiar con regularidad y atención esos estudios que contienen todas las dificultades que presenta el instrumento.

Ha de observar el alumno escrupulosamente las indicaciones siguientes. Por no haberlo hecho, quedaría su estudio esteril o menos fructuoso.

1º En primer lugar, durante todo el ejercicio, trabajar lentamente, ayundandose del metrónomo, no solo para la indicación del movimiento, pero tambien para llevar el compás. Pasar a un movimiento mas rápido, solamente cuando la ejecución sea perfecta.

2º Está precedido cada ejercicio de un indice de articulaciones diferentes. Imposible seria trabajar el mismo dia todos los ejercicios en todas las articulaciones. Habra de variar el alumno las articulaciones según el tiempo del cual dispondrá y según las dificultades a vencer en el empleo de cada una.

3º Se trabajarán esos estudios en primer lugar, alternativamente, en los diferentes grados de intensidad mf (sonidos naturales) despues f, despues p, despues ff, despues pp, etc ...

4º Deberá aplicarse el alumno en tocar justo, cuidando siempre la pureza del sonido. Desde el principio del Método, se le ha recomendado esa indispensable condición de importancia primordial.

(1) Sacado del Método completo, en que P. TAFFANEL les habia assignado preponderante puesto.

(1) Taken from the Complete Method, in which P. TAFFANEL had set apart apredominating place for them.

Copyright 1923 and 1927 and © 1958 by ALPHONSE LEDUC et Cie

Tous droits d'exécution, de reproduction, de transcription et d'adaptation réservés pour tous pays

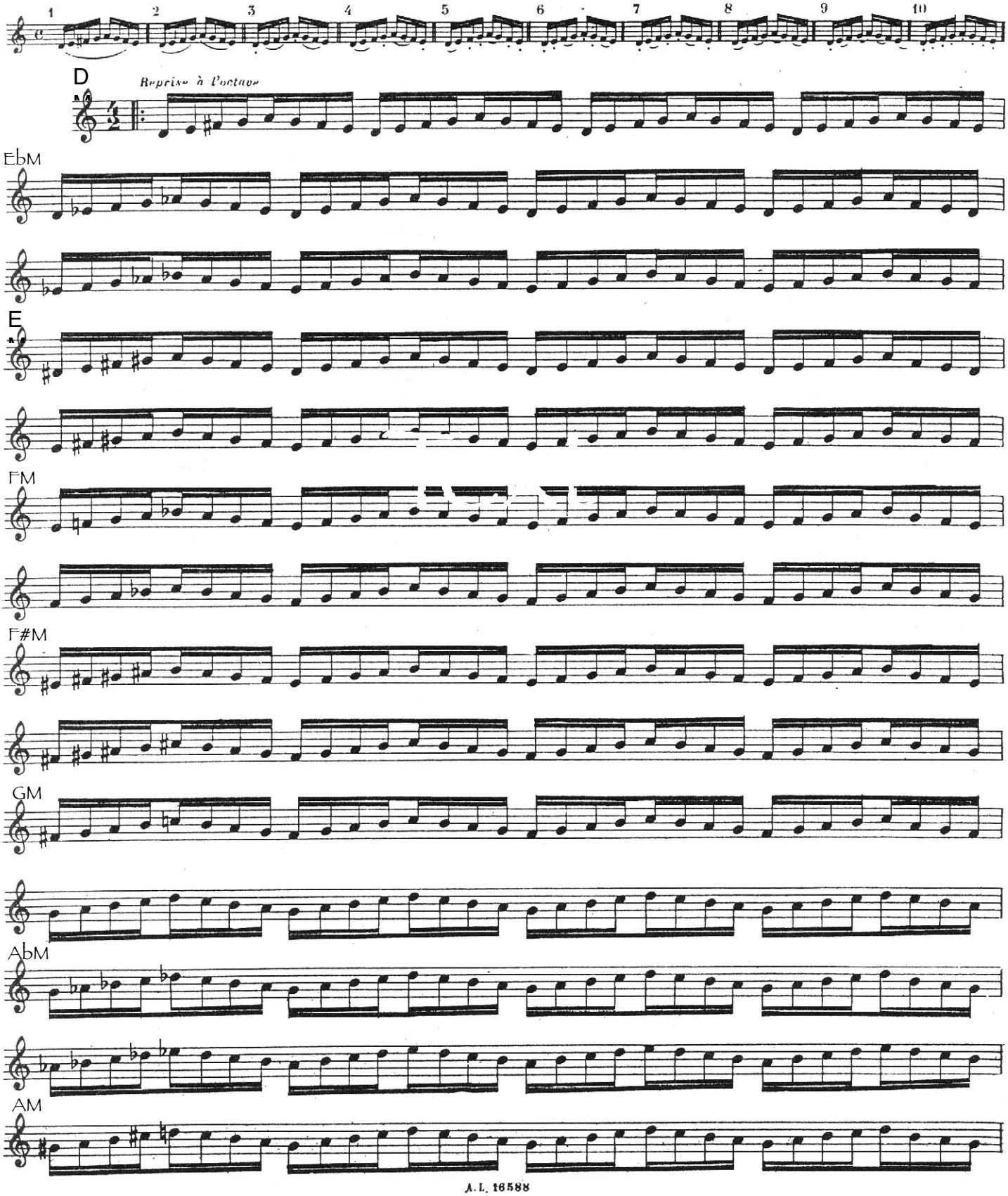
E. J. 1 CF Practice Ideas: 1. Sing & Play 2. Flutter Tongue 3. Ha Ha's, 4. Harmonics for middle and upper registers 5. Breathing Idea

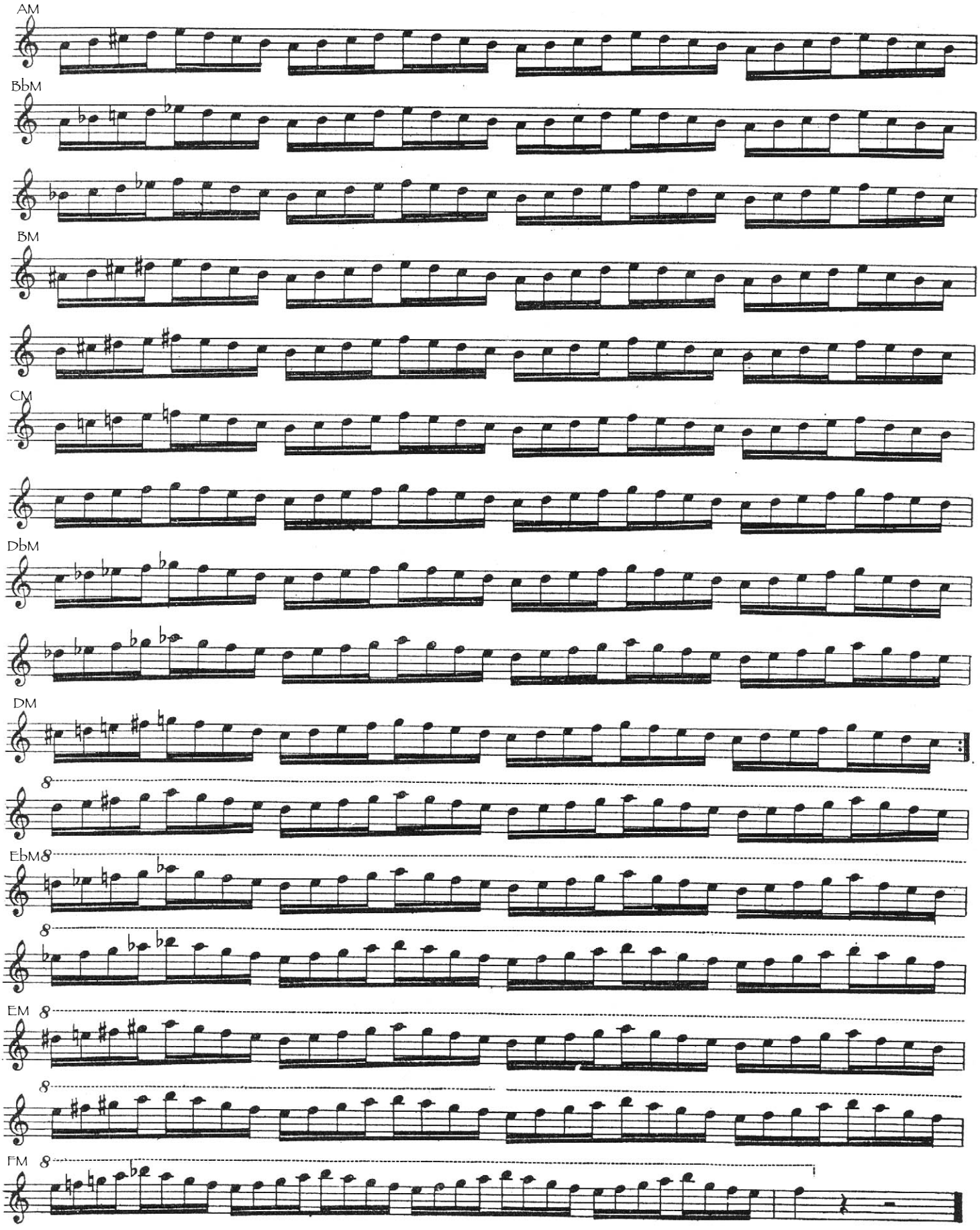
A travailler successivement avec chacune des dix articulations suivantes:

To be practised with each of the following ten articulations:

Nacheinander mit den folgenden zehn verschiedenen Artikulationen zu üben:

Trabájese sucesivamente con cada una de las diez siguientes articulaciones:





AM

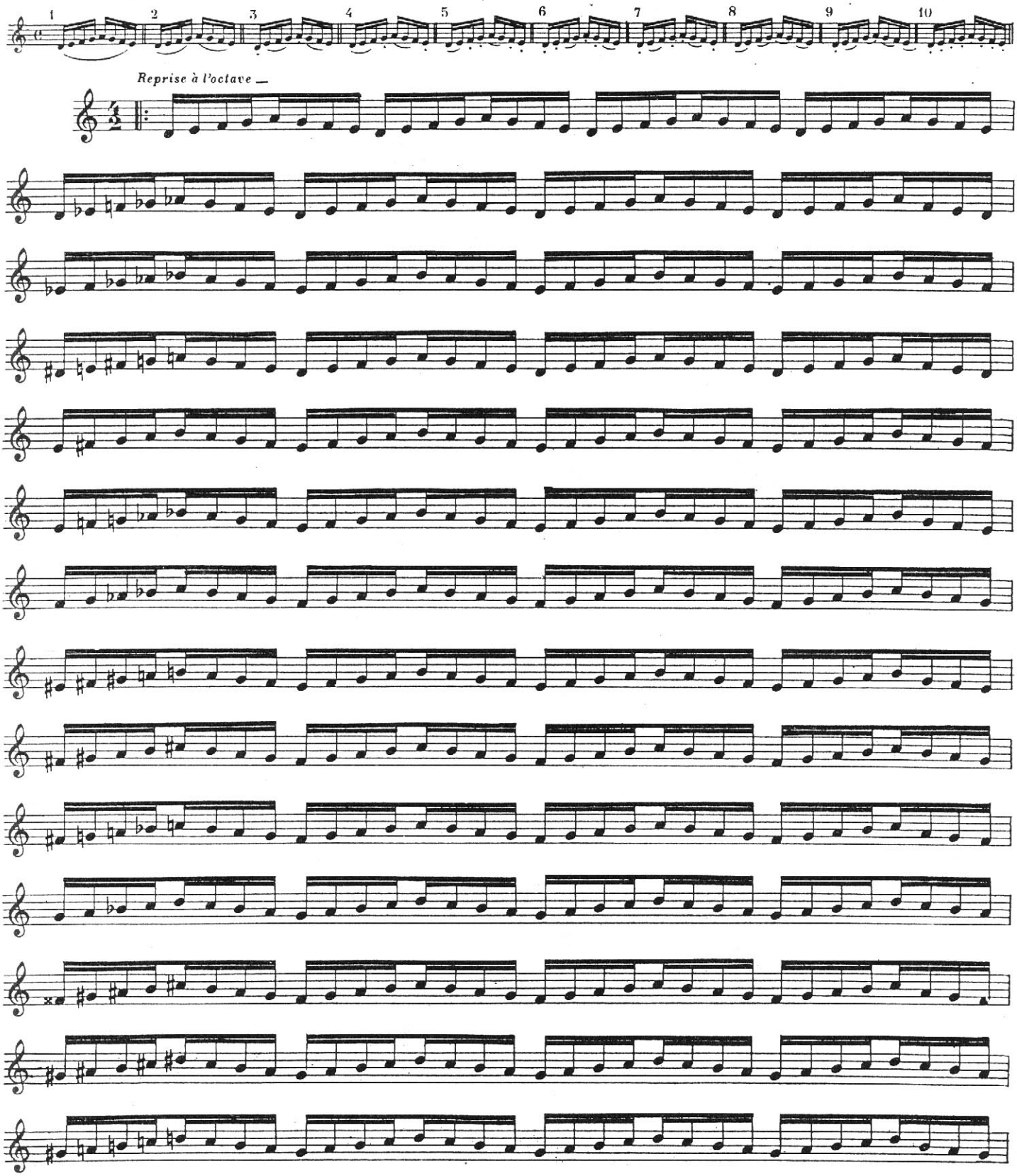
E. J. 2

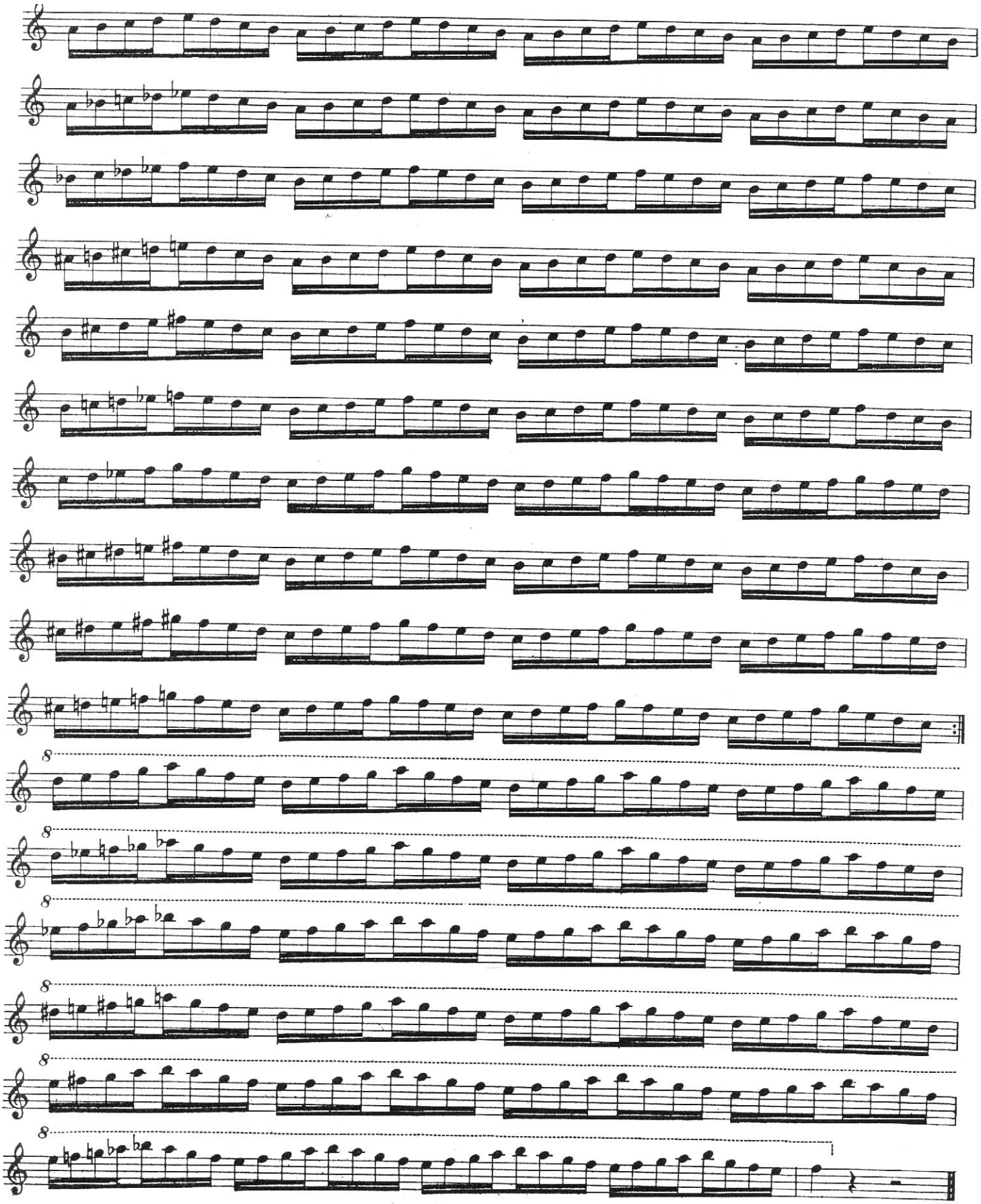
A travailler successivement avec chacune des dix articulations suivantes:

To be practised with each of the following ten articulations:

Nacheinander mit den folgenden zehn verschiedenen Artikulationen zu üben:

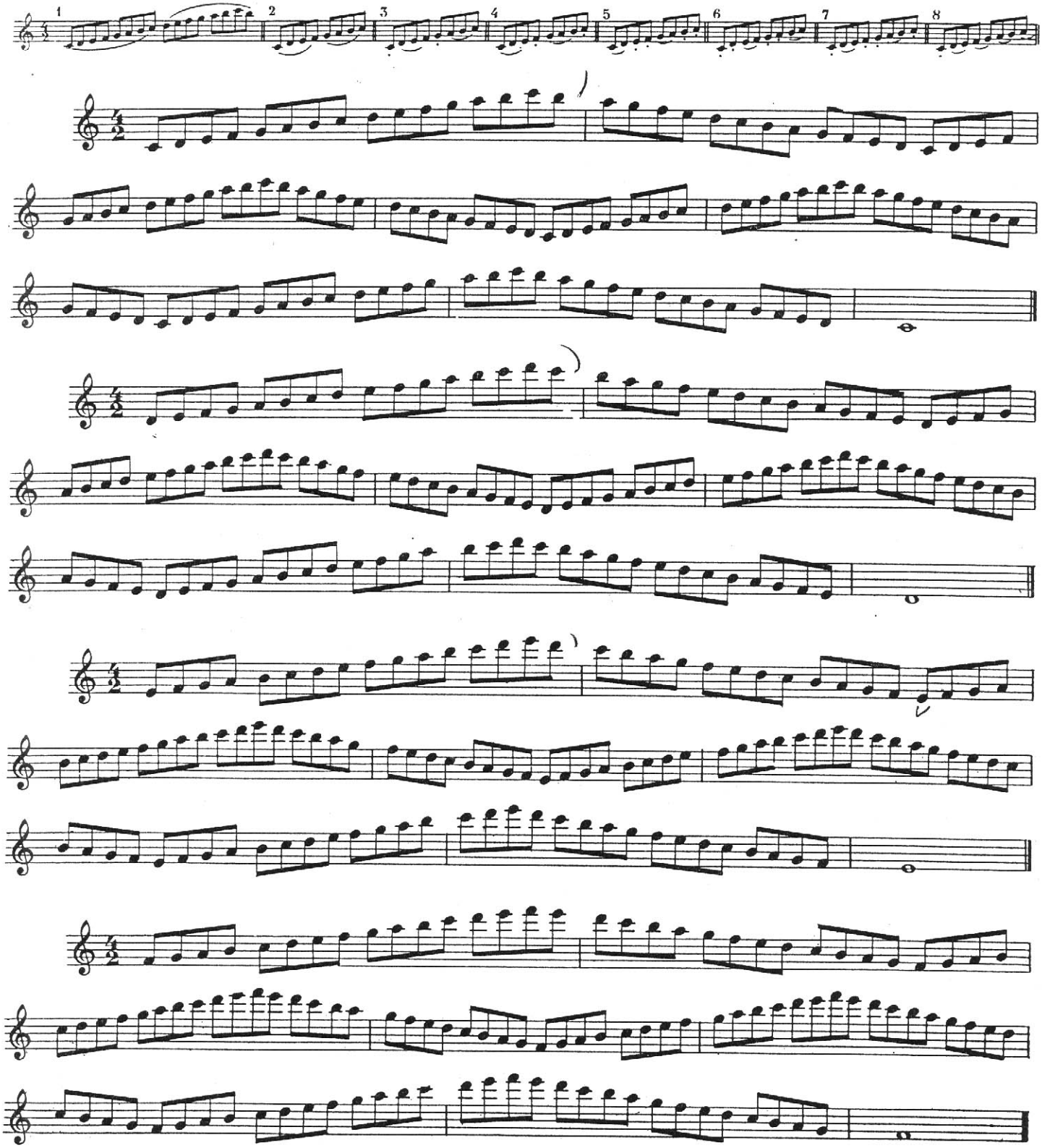
Trabájese sucesivamente con cada una de las diez siguientes articulaciones:

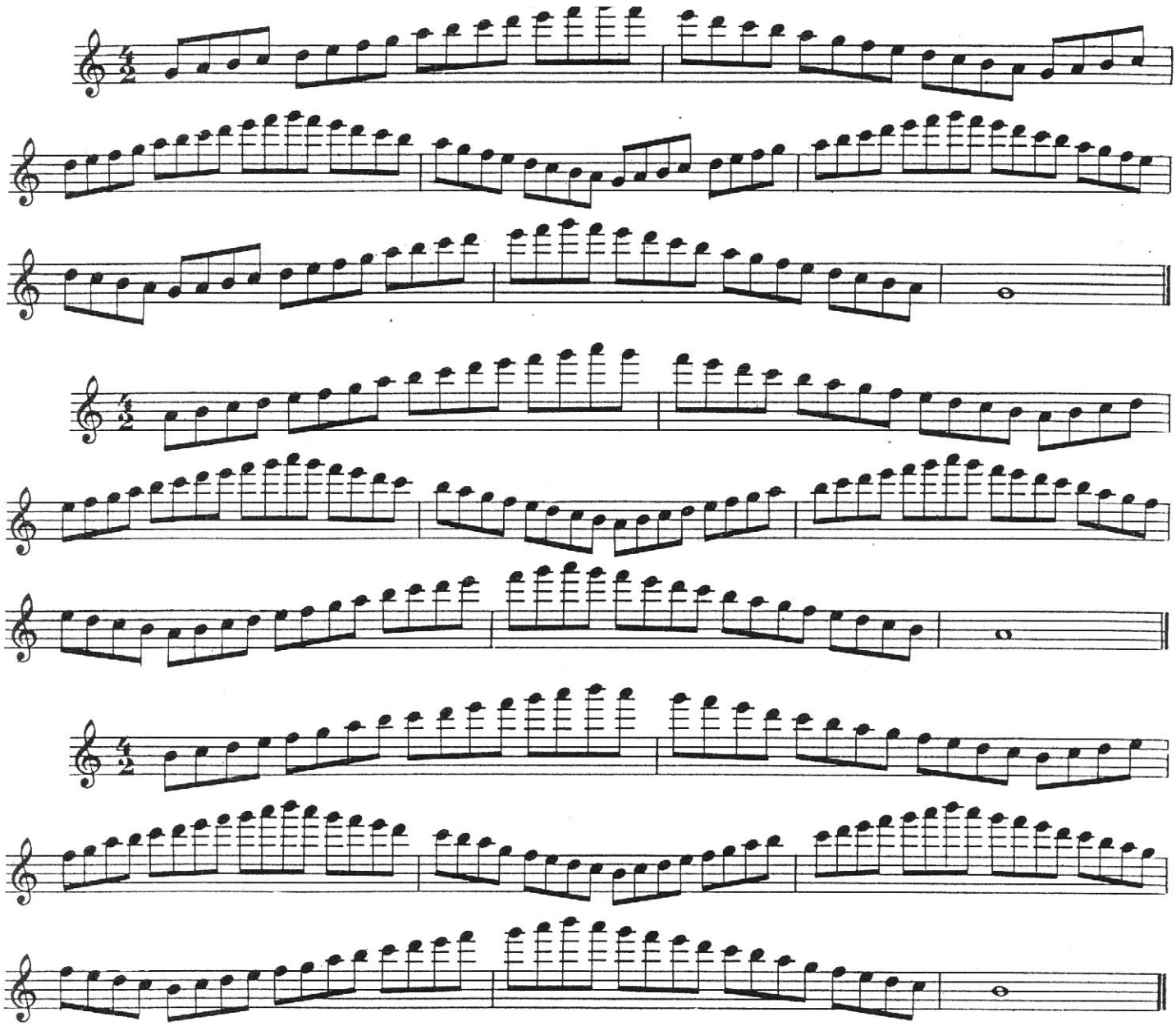




A

A travailler successivement avec chacune des articulations suivantes: | *To be practised with each of the following articulations:* | Nacheinander mit den folgenden Artikulationen zu üben: | *Trabájese sucesivamente con cada una de las siguientes articulaciones:*





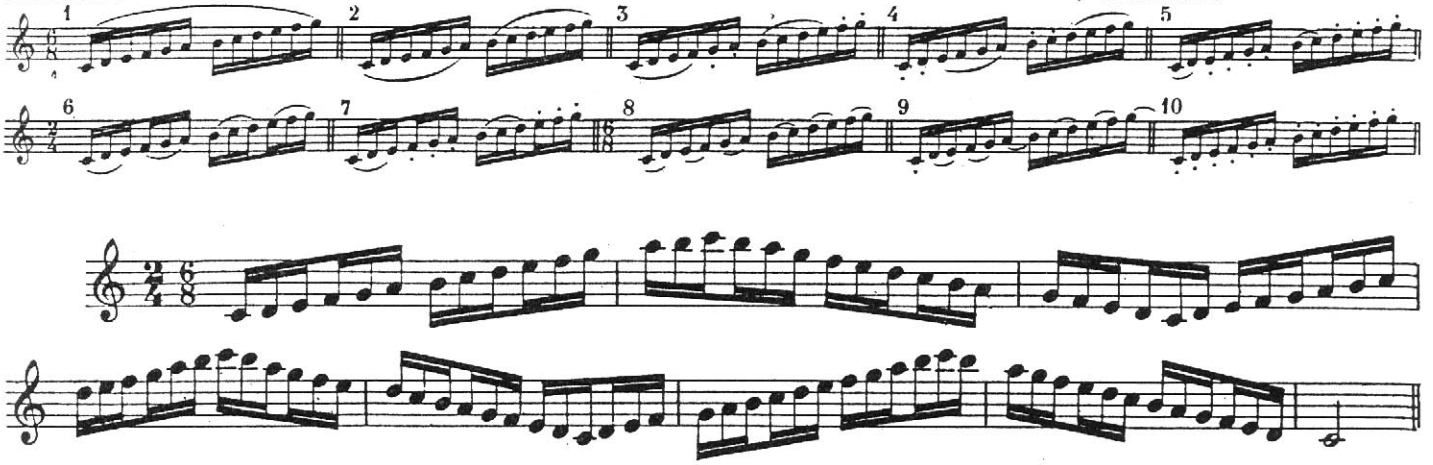
B

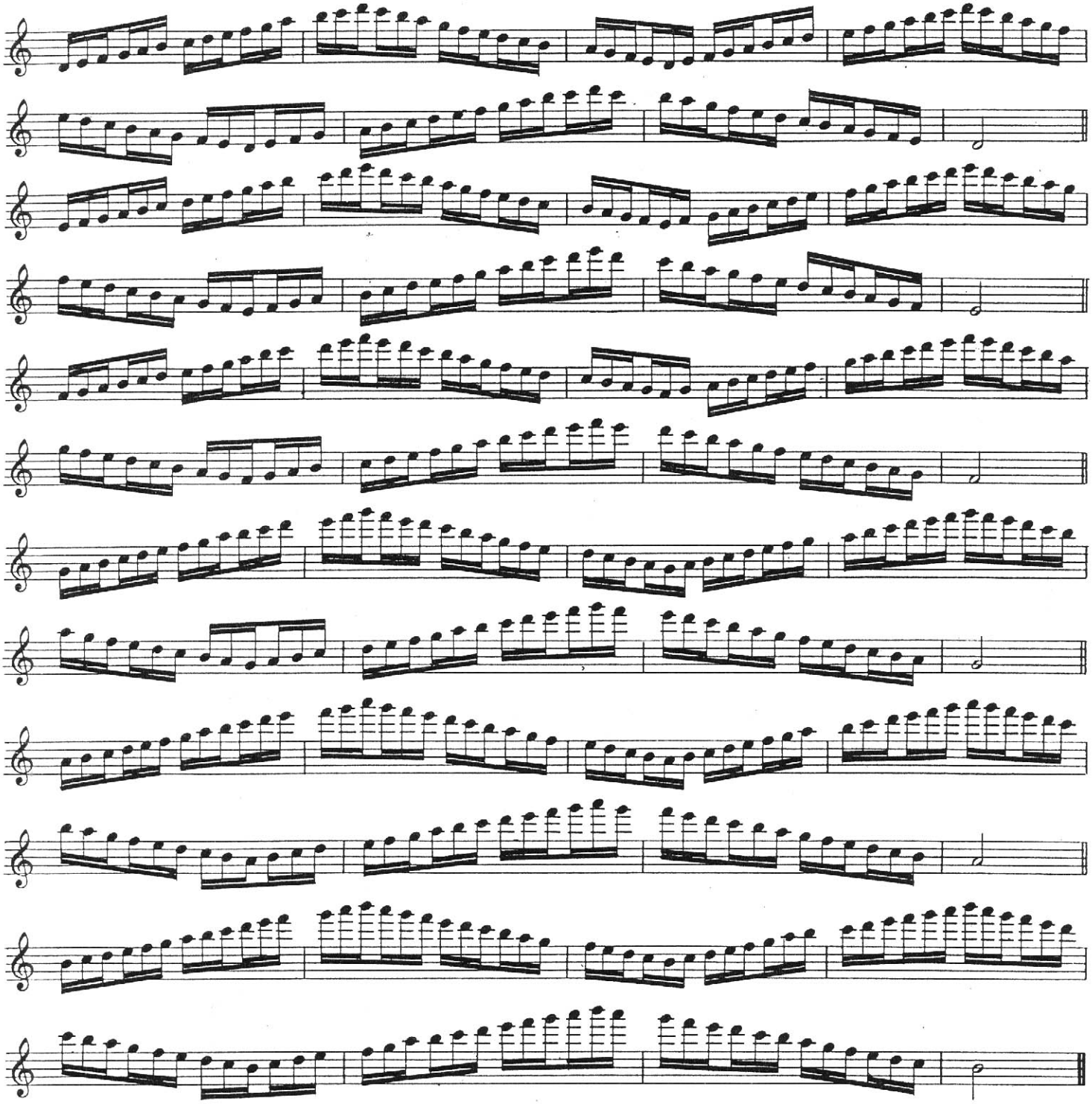
A travailler successivement avec chacune des articulations suivantes:

To be practised with each of the following articulations:

Nacheinander mit den folgenden Artikulationen zu üben:

Trabájese sucesivamente con cada una de las siguientes articulaciones:



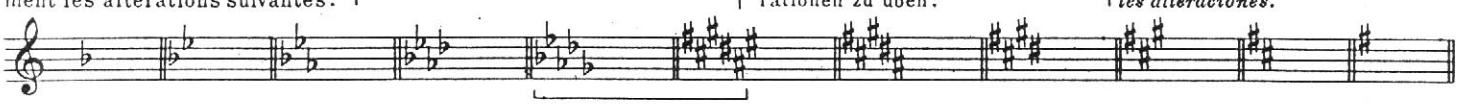


Travailler les Exercices ci-dessus en y ajoutant successivement les altérations suivantes:

Practise the Exercises above making the following alterations:

Die obigen Übungen sind nacheinander mit folgenden Alterationen zu üben:

Trabajar los Ejercicios sobrescritos, agregando sucesivamente las siguientes alteraciones.



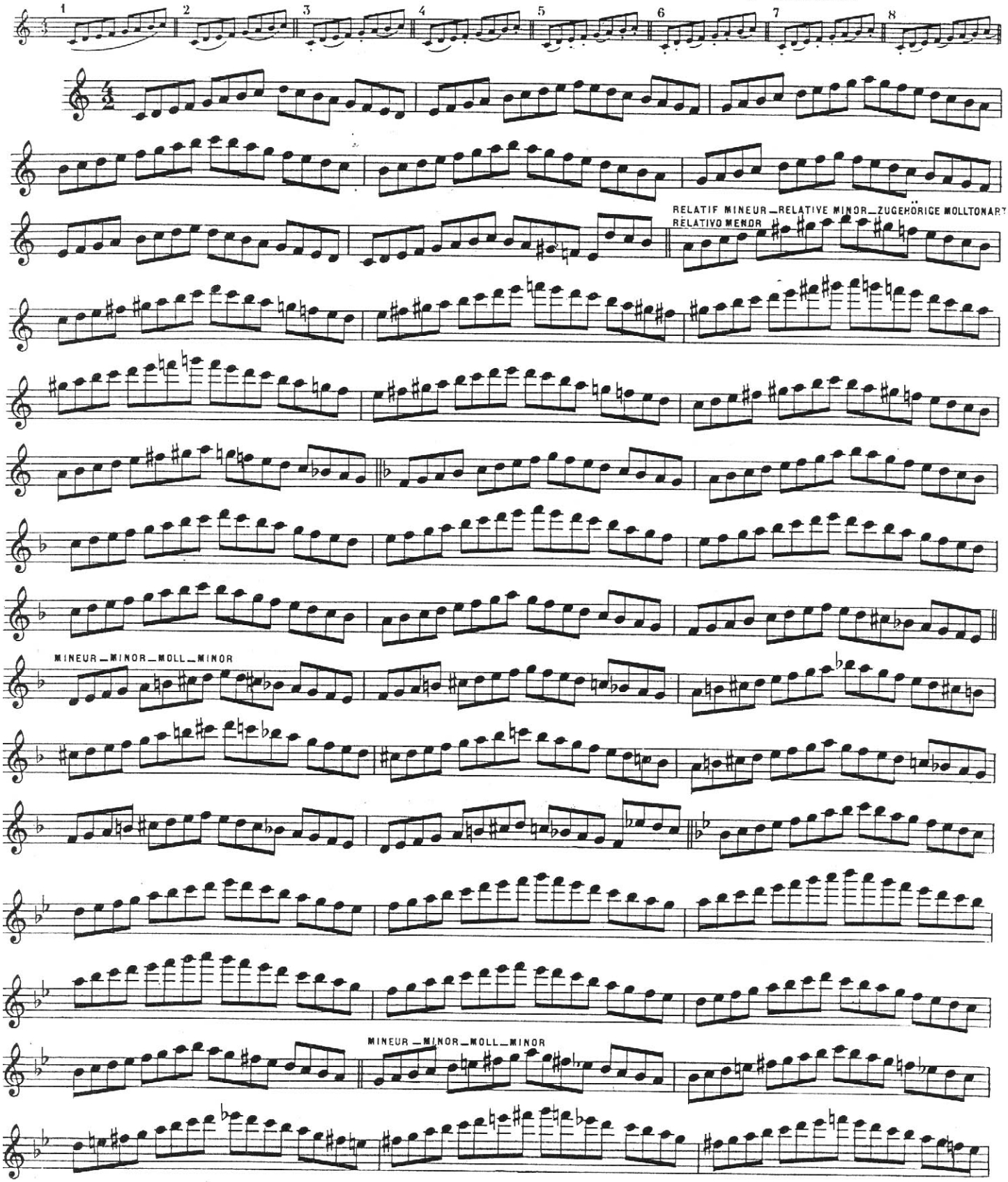
Exemples – *Examples* – Z.B. – *Ejemplos.*

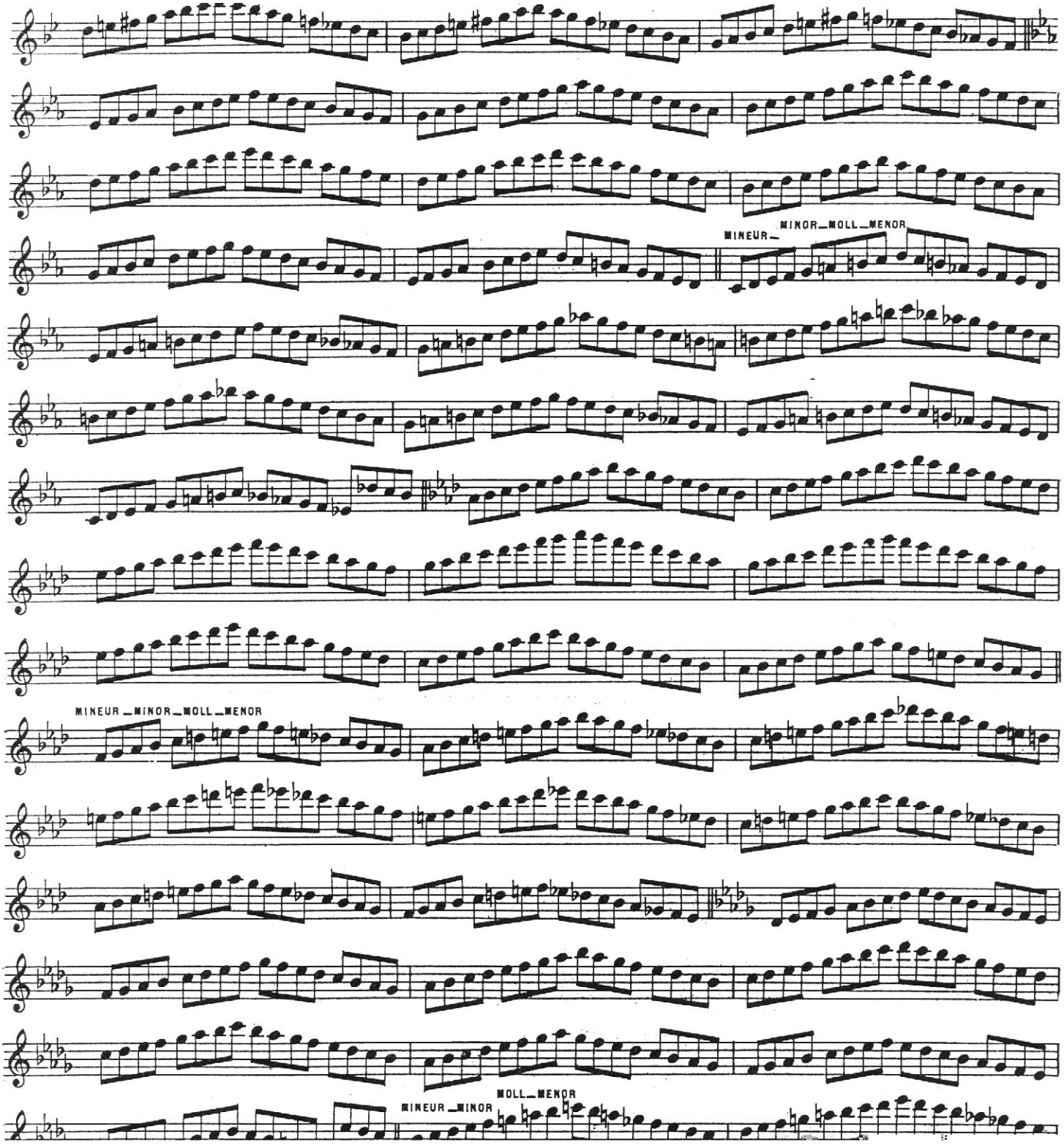
A travailler successivement avec chacune des articulations suivantes:

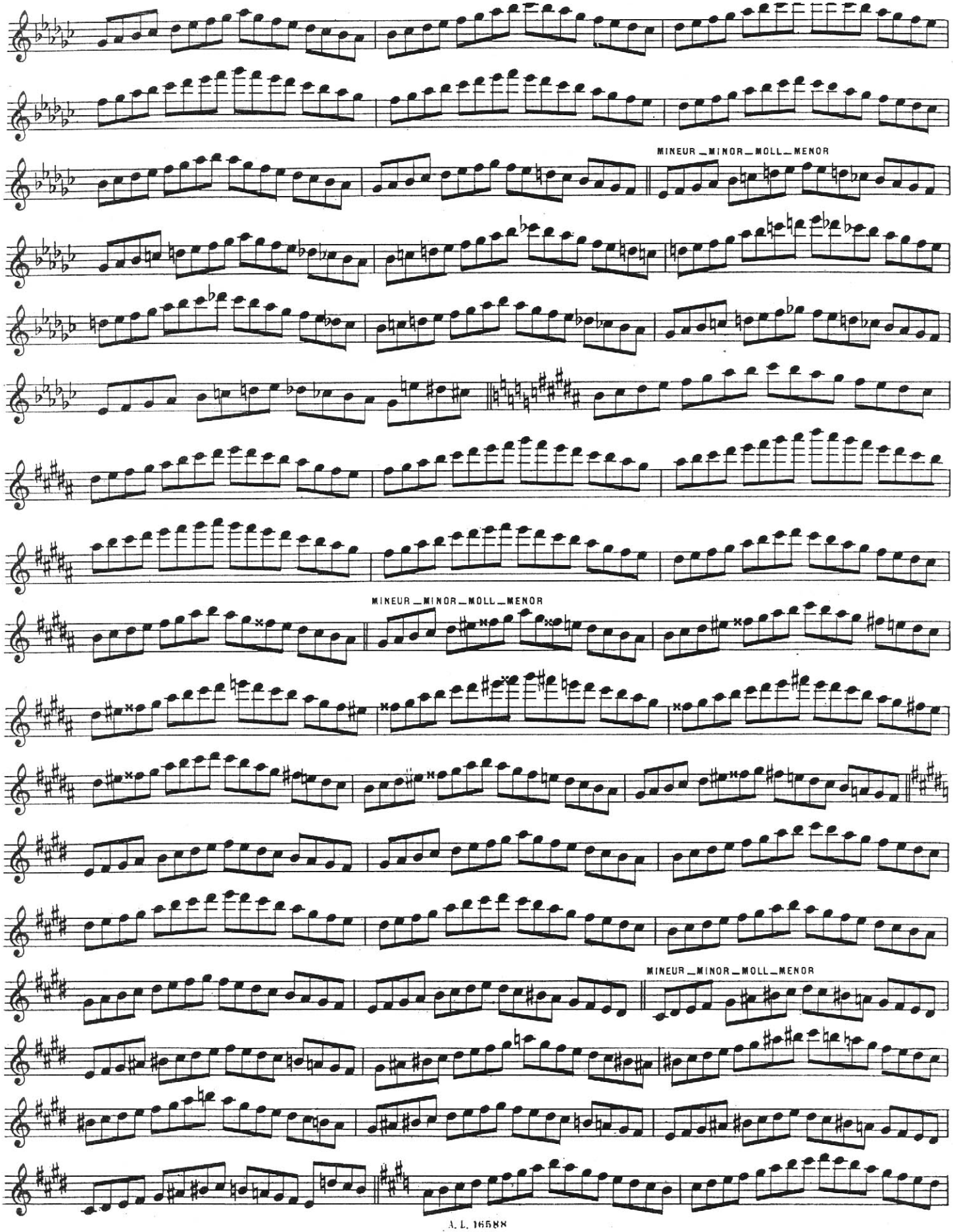
To be practised with each of the following articulations.

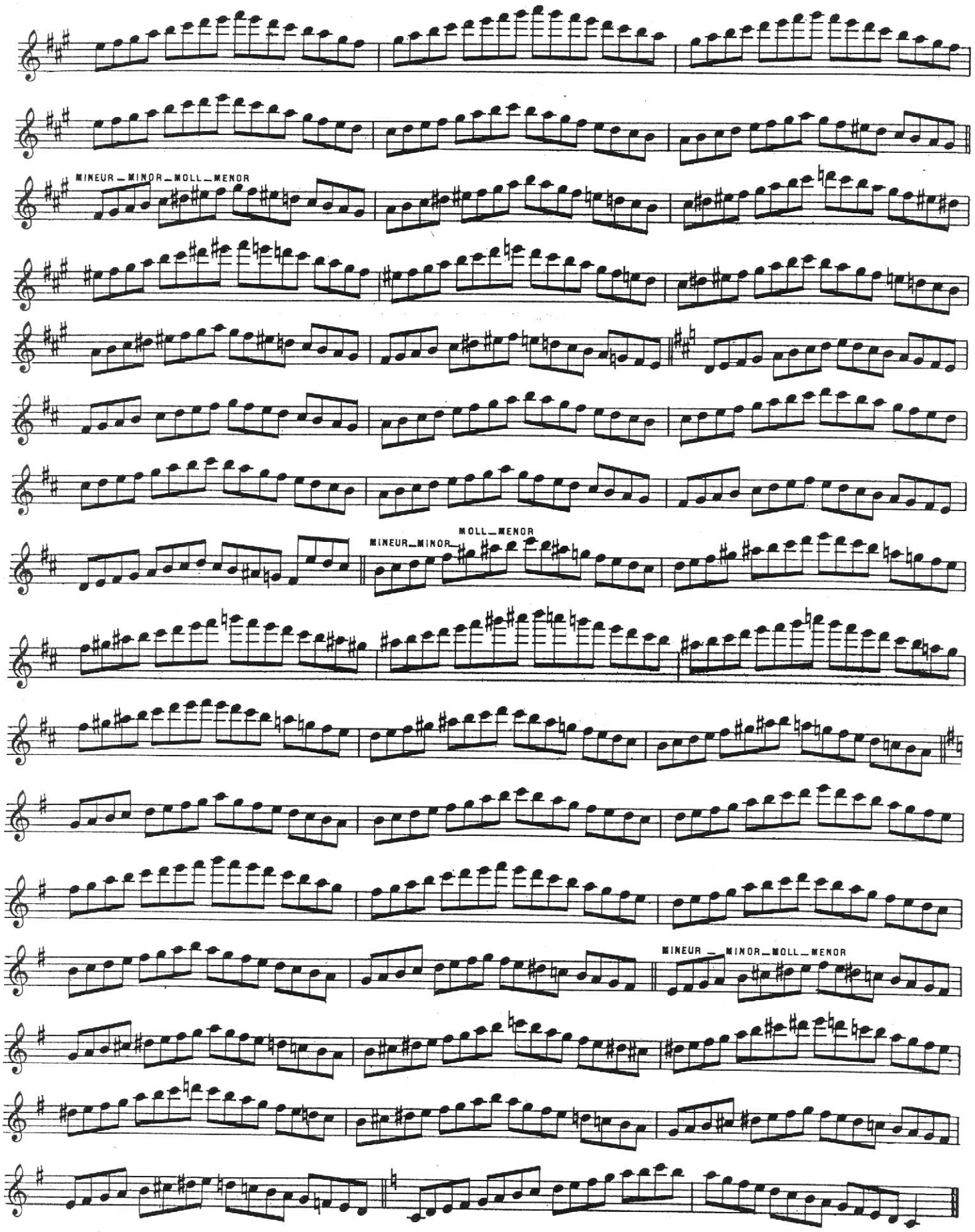
Nacheinander mit folgenden Artikulationen zu üben:

Trabájase sucesivamente con cada una de las siguientes articulaciones:




MINEUR_MINOR_MOLL_MENOR
MINEUR_MINOR_MOLL_MENOR
MINEUR_MINOR
MOLL_MENOR


MINEUR_MINOR_MOLL_MENOR
MINEUR_MINOR_MOLL_MENOR
MINEUR_MINOR_MOLL_MENOR


MINEUR – MINOR – MOLL – MENOR
MINEUR – MINOR
MOLL – MENOR
MINEUR – MINOR – MOLL – MENOR

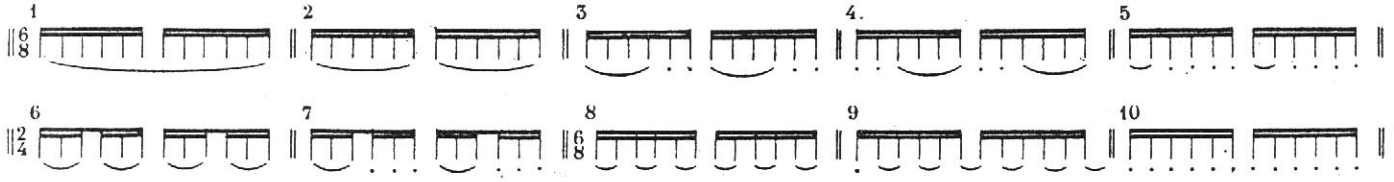
E. J. 5 — *GAMMES CHROMATIQUES — Chromatic scales — Chromatische Tonleitern — Escalas cromáticas.*

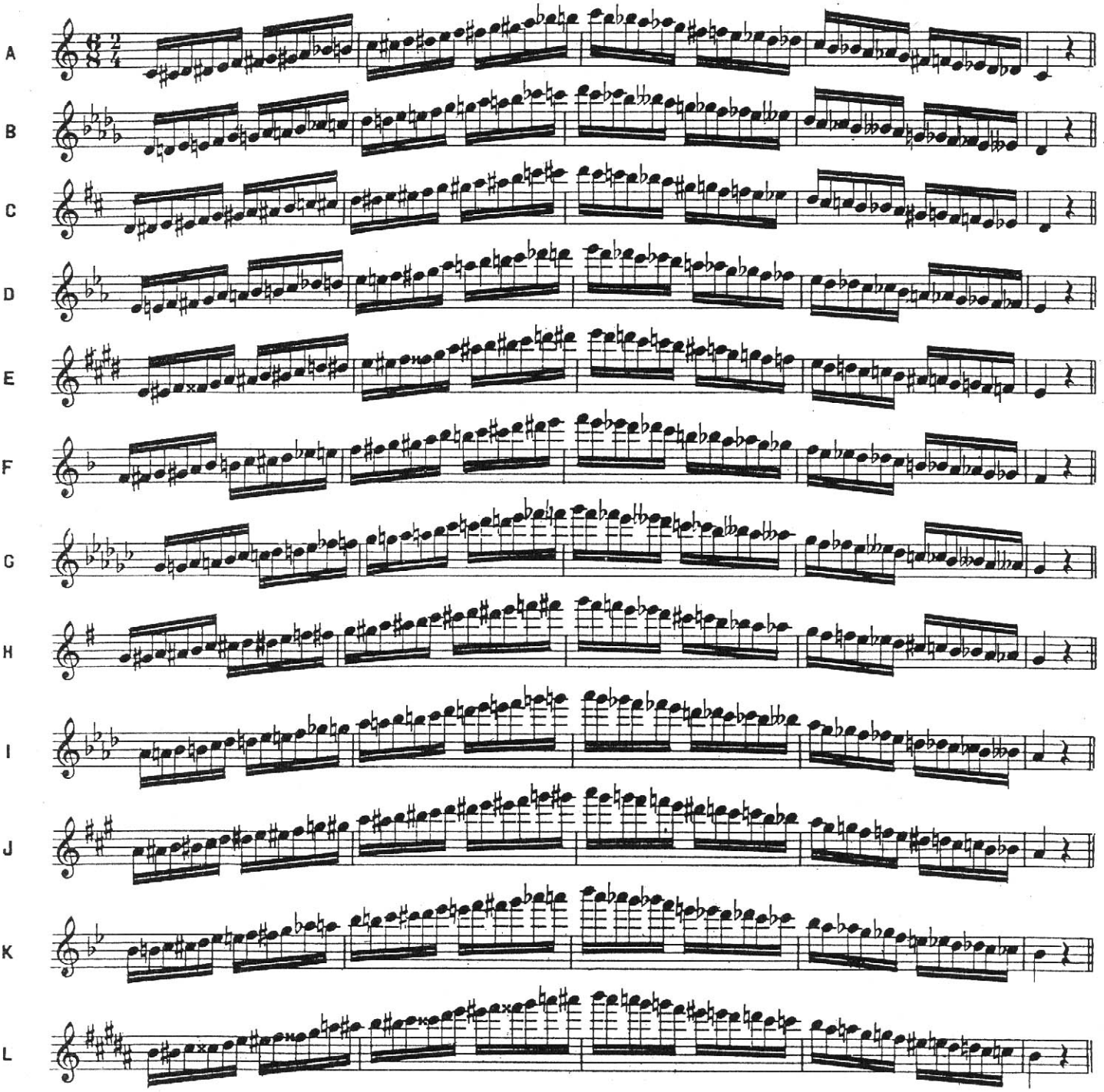
A travailler successivement avec chacune des articulations suivantes:

To be practised with each of the following articulations:

Nacheinander mit folgenden Artikulationen zu üben:

Trabájese sucesivamente con cada una de las siguientes articulaciónes:



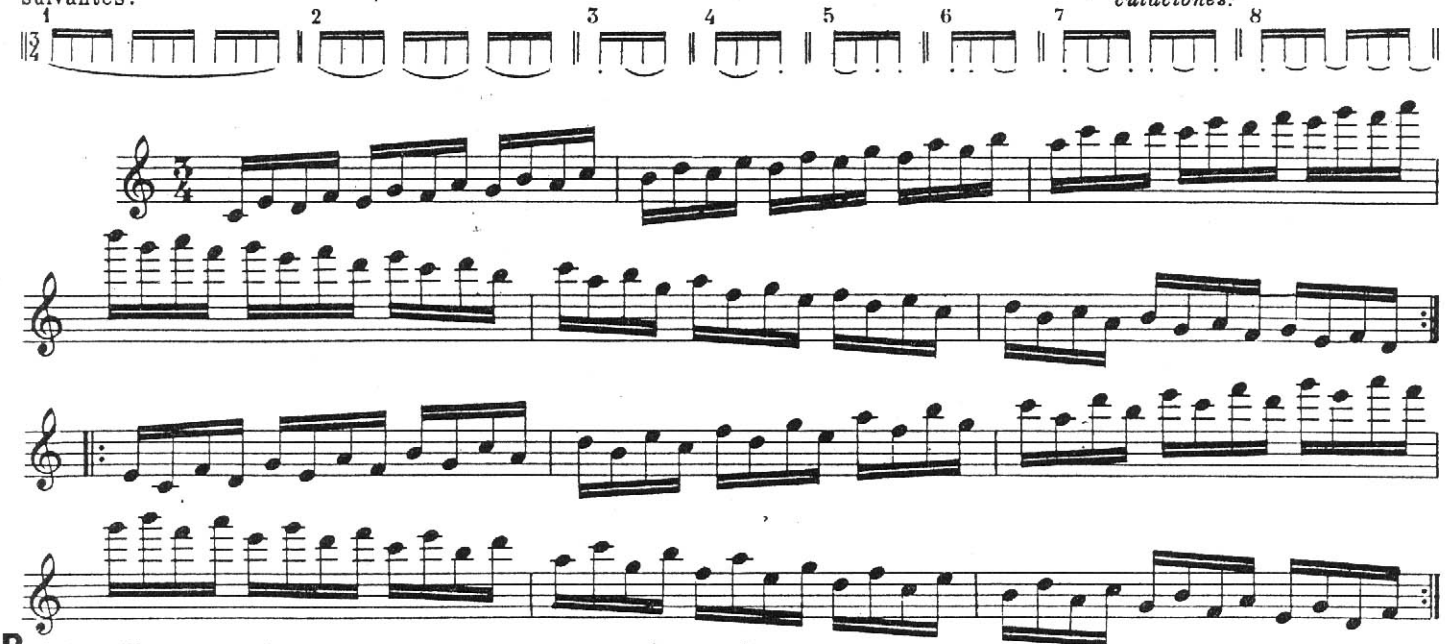


N.B. — *La Méthode contient tout ce qui concerne les Gammes. Toutefois, les élèves qui voudront avoir sous la main un recueil spécial pour ce travail journalier se pocureront utilement l'ouvrage de* **GARIBOLDI: "ÉTUDE COMPLÈTE DES GAMMES POUR FLÛTE"**

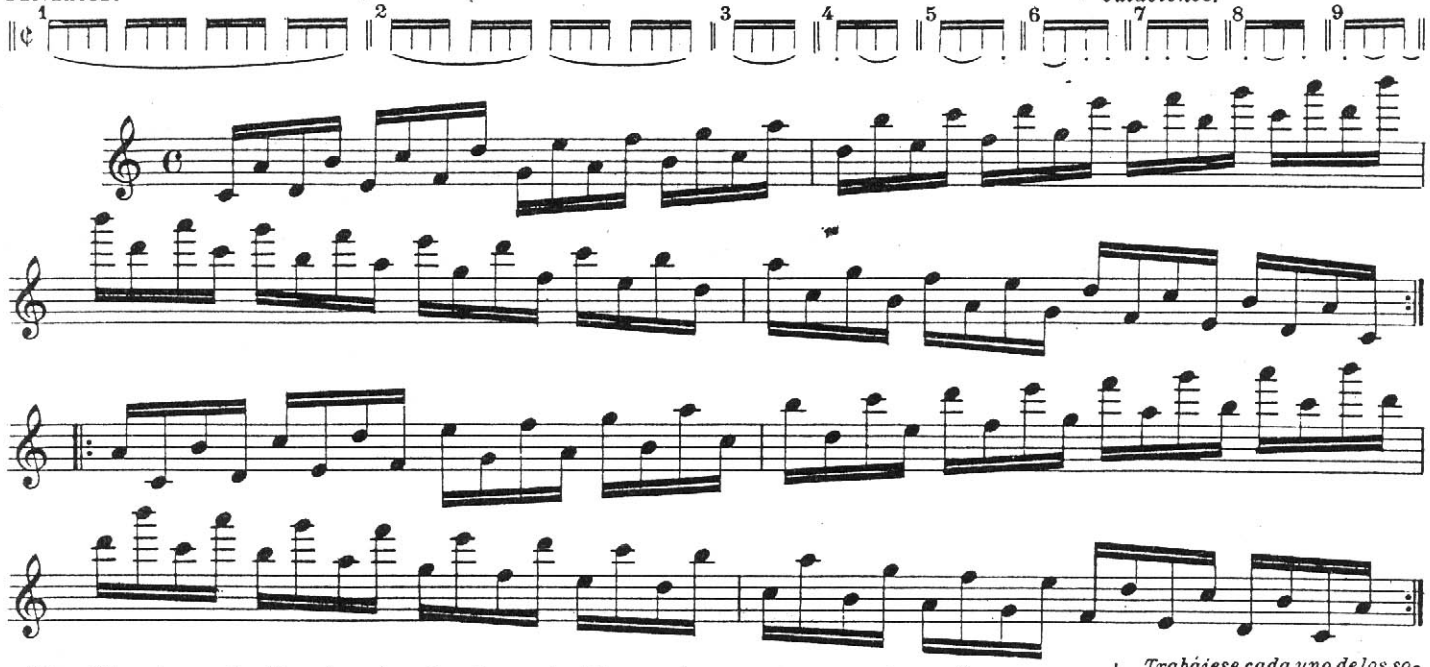
A. L. 16588

E. J. 6 — *INTERVALLES — Intervals — Intervalle — Intervalos*

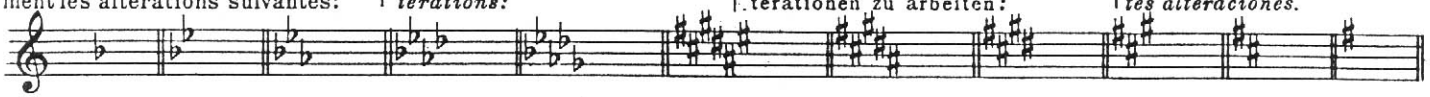
A A travailler successivement avec chacune des articulations suivantes: | *To be practised with each of the following articulations:* | Nacheinander mit folgenden Artikulationen zu üben: | *Trabájese sucesivamente con cada una de las siguientes articulaciónes:*



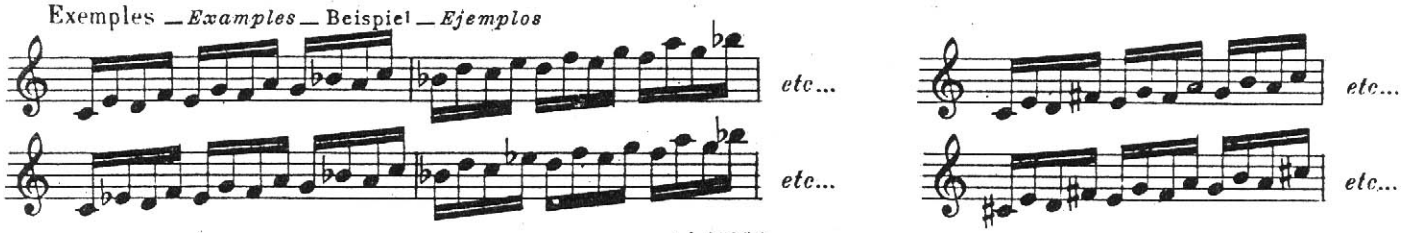
B A travailler successivement avec chacune des articulations suivantes: | *To be practised with each of the following articulations:* | Nacheinander mit folgenden Artikulationen zu üben: | *Trabájese sucesivamente con cada una de las siguientes articulaciónes:*



Travailler chacun des Exercices ci-dessus en y ajoutant successivement les altérations suivantes: | *Practise each of the exercises above making the following alterations:* | Jede der obigen Übungen ist nacheinander mit folgenden Alterationen zu arbeiten: | *Trabájese cada uno de los sobrescritos Ejercicios agregando sucesivamente las siguientes alteraciones.*



Exemples — *Examples* — Beispiel — *Ejemplos*

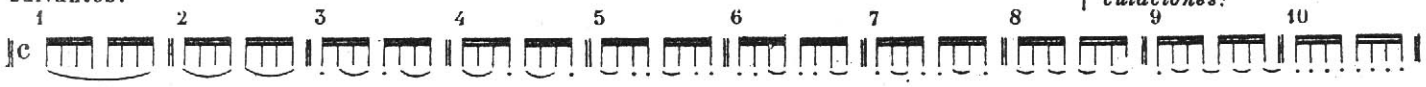


A travailler successivement avec chacune des articulations suivantes:

To be practised with each of the following articulations:

Nacheinander mit folgenden Artikulationen zu üben:

Trabájese sucesivamente con cada una de las siguientes articulaciones:

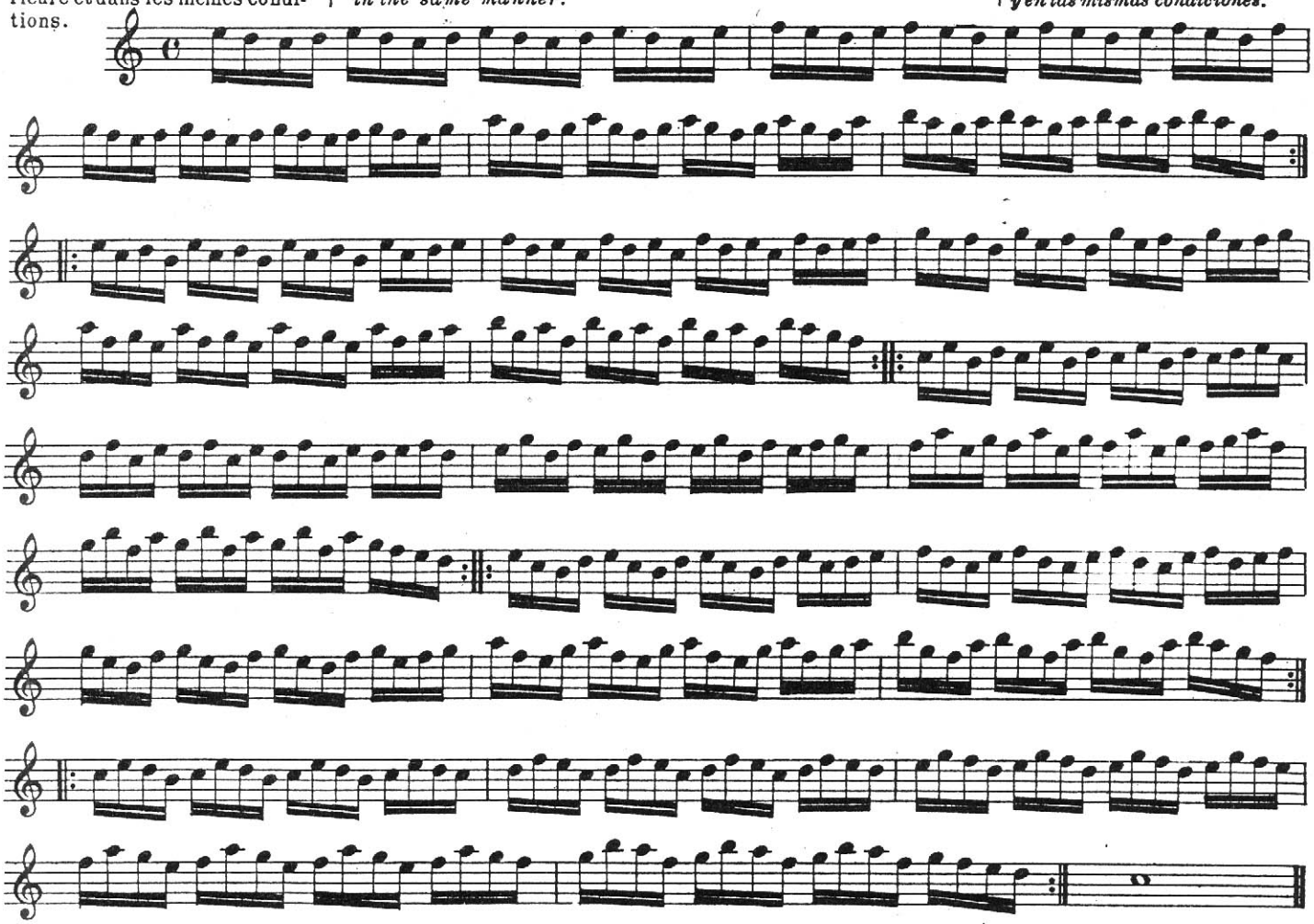


Lorsque l'élève aura suffisamment travaillé cet Exercice comme il est dit ci-dessus, il le travaillera à l'octave supérieure et dans les mêmes conditions.

When this exercise has been practised sufficiently as it is written above, the student will practise it an octave higher in the same manner.

Hat der Schüler diese Übung wie angegeben ausreichend studiert, so spiele er sie in gleicher Weise in der höheren Oktave.

Cuando haya trabajado suficientemente el alumno dicho ejercicio como se ha dicho arriba, lo trabajará en la octava superior, y en las mismas condiciones.

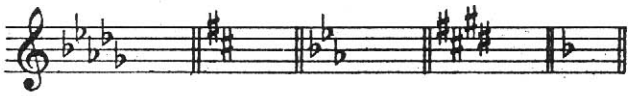


Travailler l'Exercice ci-dessus en y ajoutant successivement les altérations suivantes:

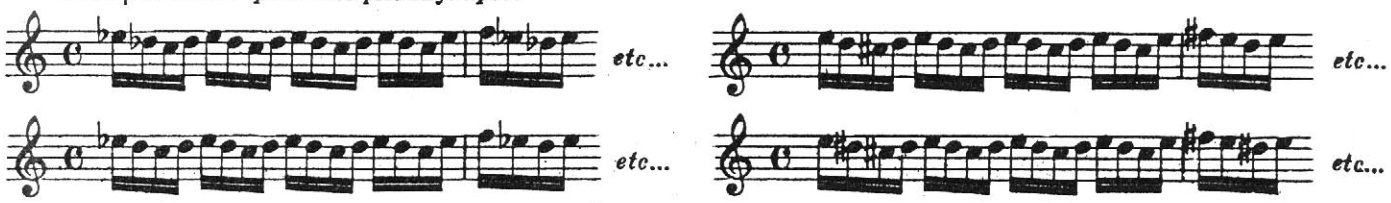
Practise the exercise above making the following alterations:

Folgende Alterationen sind nacheinander in obige Übung einzuführen:

Trabájese el sobrescrito Ejercicio agregándole sucesivamente las siguientes alteraciones:



Exemples – *Examples* – Beispiel – *Ejemplos*

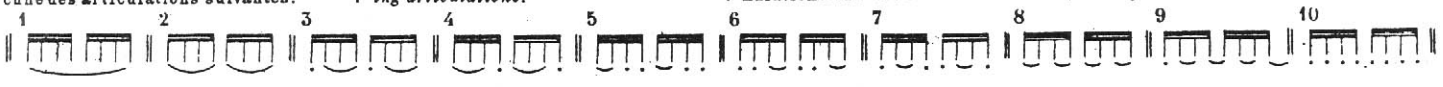


N.B.— *Arrivé à cet endroit de la Méthode, l'élève travaillera utilement les études de mécanisme des* «*EXERCICES TECHNIQUES POUR LA FLÛTE*» *de* MARCEL MOYSE.

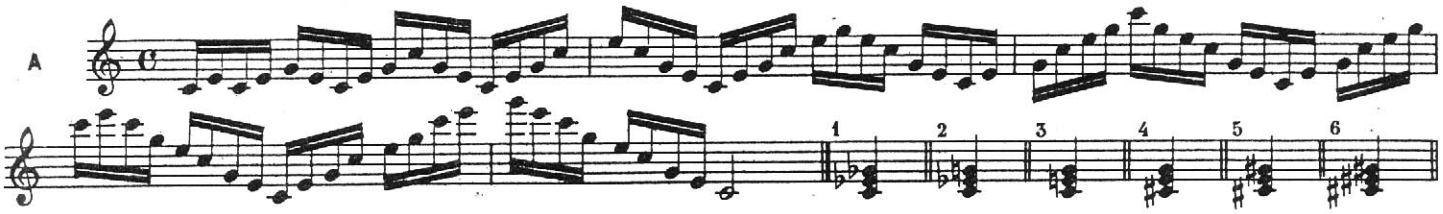
A.L. 16588

A travailler successivement avec chacune des articulations suivantes: | *To be practised with each of the following articulations.* | Nacheinander mit folgenden Artikulationen zu üben: | *Trabajese sucesivamente con cada una de las siguientes articulaciones:*

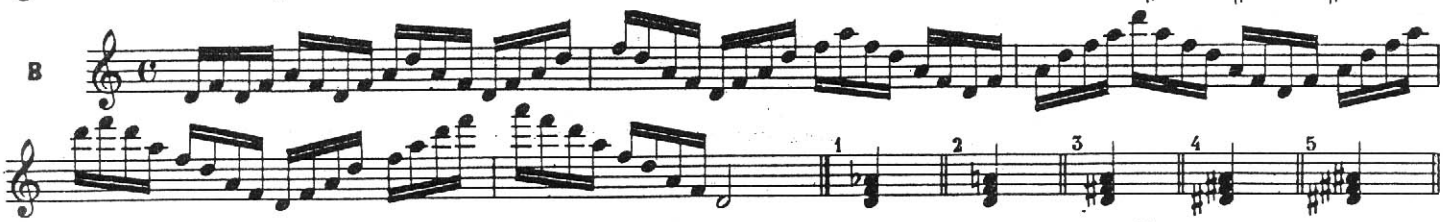
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10



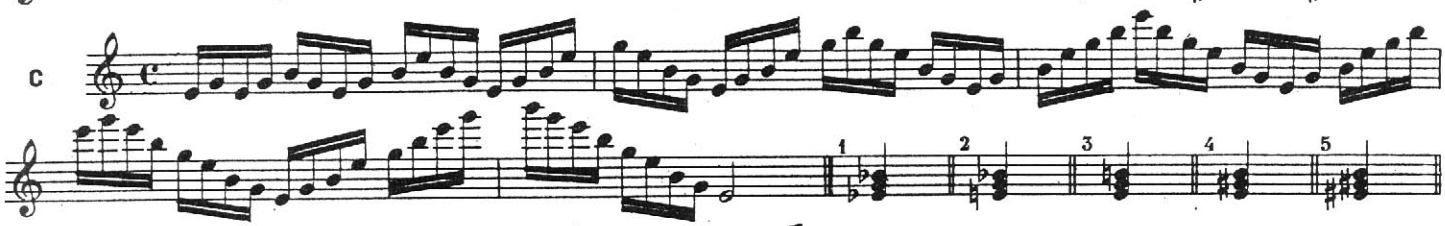
A



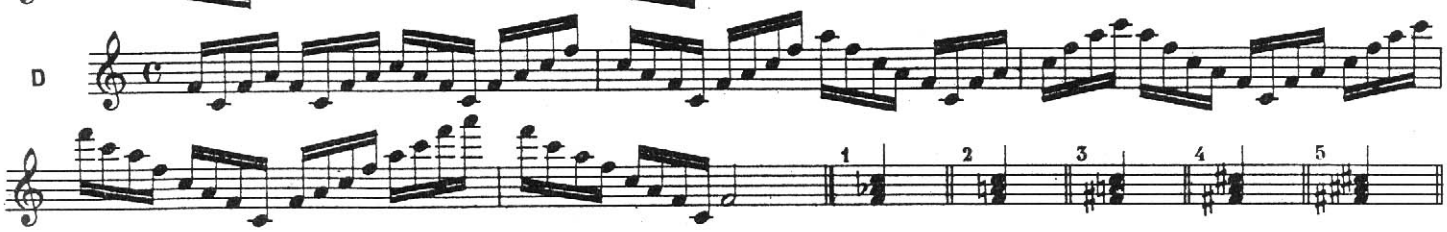
B



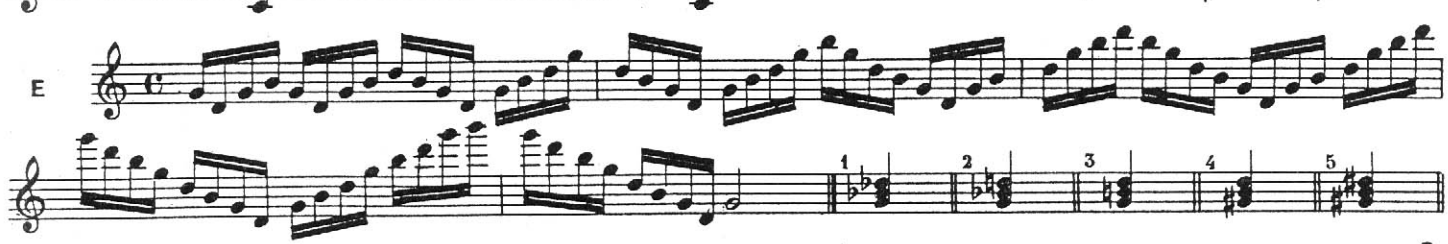
C



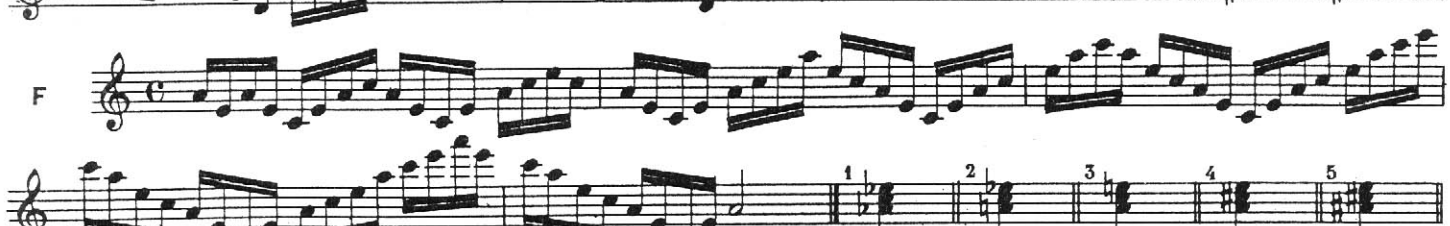
D



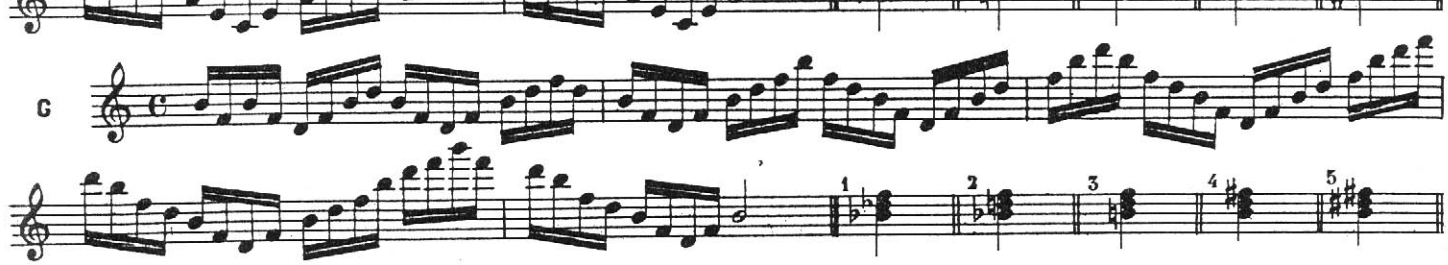
E



F



G

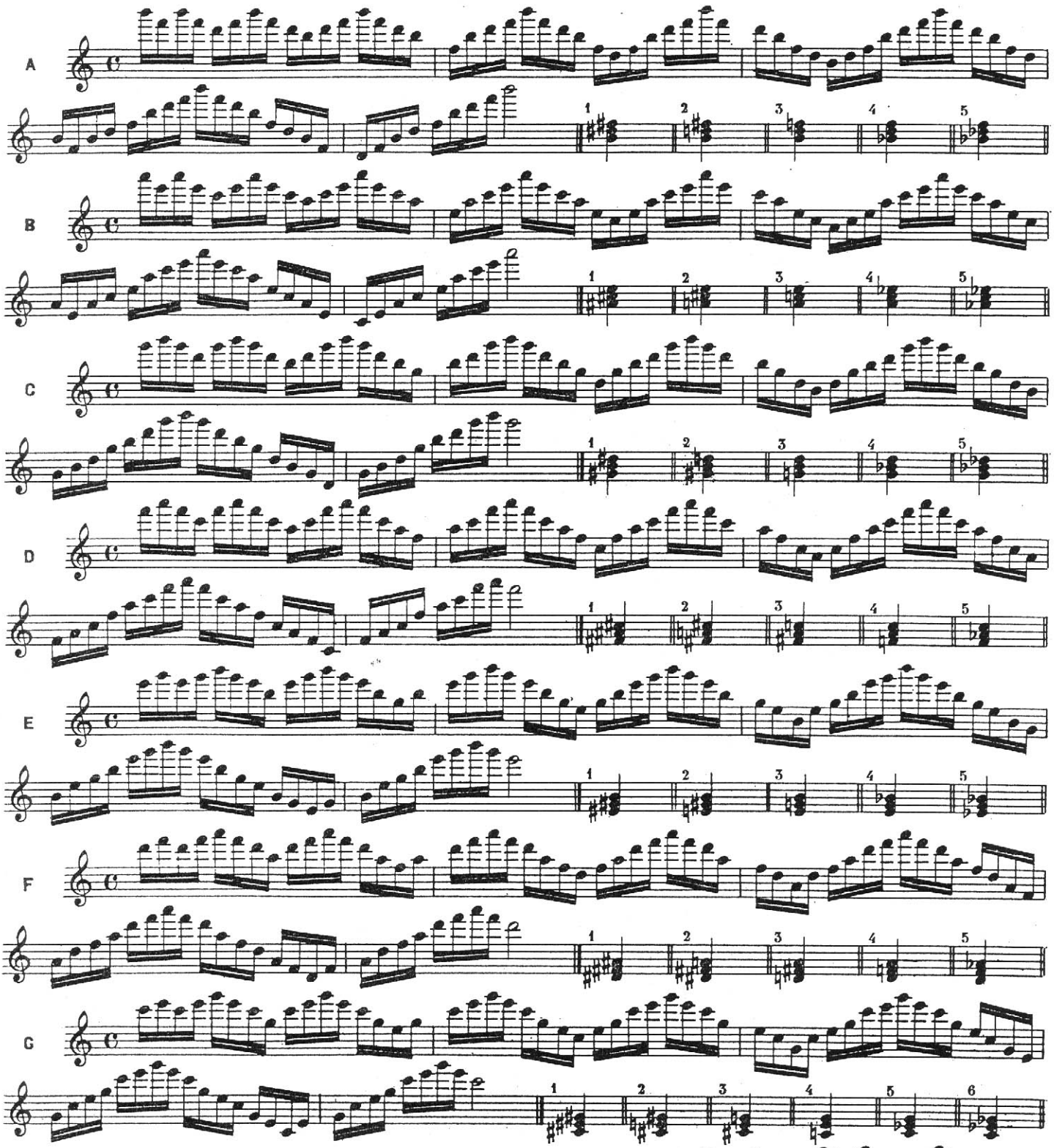


Exemple_*Example*_Beispiel_*Ejemplos*

Travailler les Exercices ci-dessus en y ajoutant successivement les altérations (1.2.3.4.5.6.) qui terminent respectivement chacun d'eux.
Practise each of the exercises above making the alterations (1.2.3.4.5.6.) which are written at the end of each exercise.
Obige Übungen sind nacheinander mit den jeweils angefügten Alterationen (1.2.3.4.5.6.) zu spielen.
Trabájense los sobrescritos Ejercicios, agregándoles sucesivamente las alteraciones (1.2.3.4.5.6.) que terminan respectivamente cada uno de ellos.

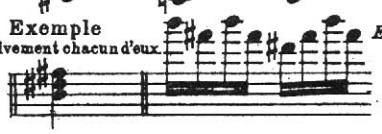
etc...

A travailler successivement avec chacune des articulations suivantes: | *To be practised with each of the following articulations:* | Nacheinander mit folgenden Artikulationen zu üben: | *Trabájese sucesivamente con cada una de las siguientes articulaciones:*



Travailler les Exercices ci-dessus en y ajoutant successivement les altérations (1.2.3.4.5.6.) qui terminent respectivement chacun d'eux.
Practise each of the exercises above making the alterations (1.2.3.4.5.6.) which are written at the end of each exercise.
Die Übungen sind nacheinander mit den angefügten Alterationen (1.2.3.4.5.6.) zu spielen.
Trabájense los sobreescritos Ejercicios agregándoles sucesivamente las alteraciones (1.2.3.4.5.6.) que terminan respectivamente cada uno de ellos.

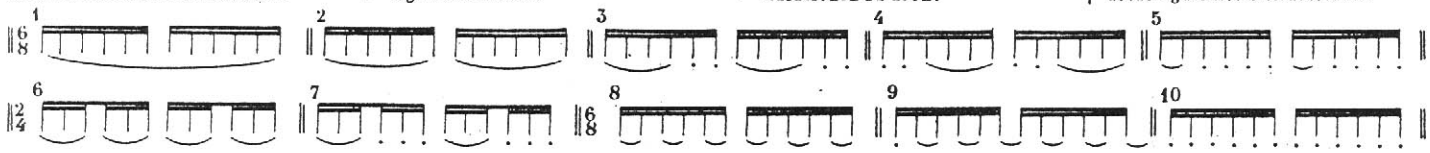
Exemple

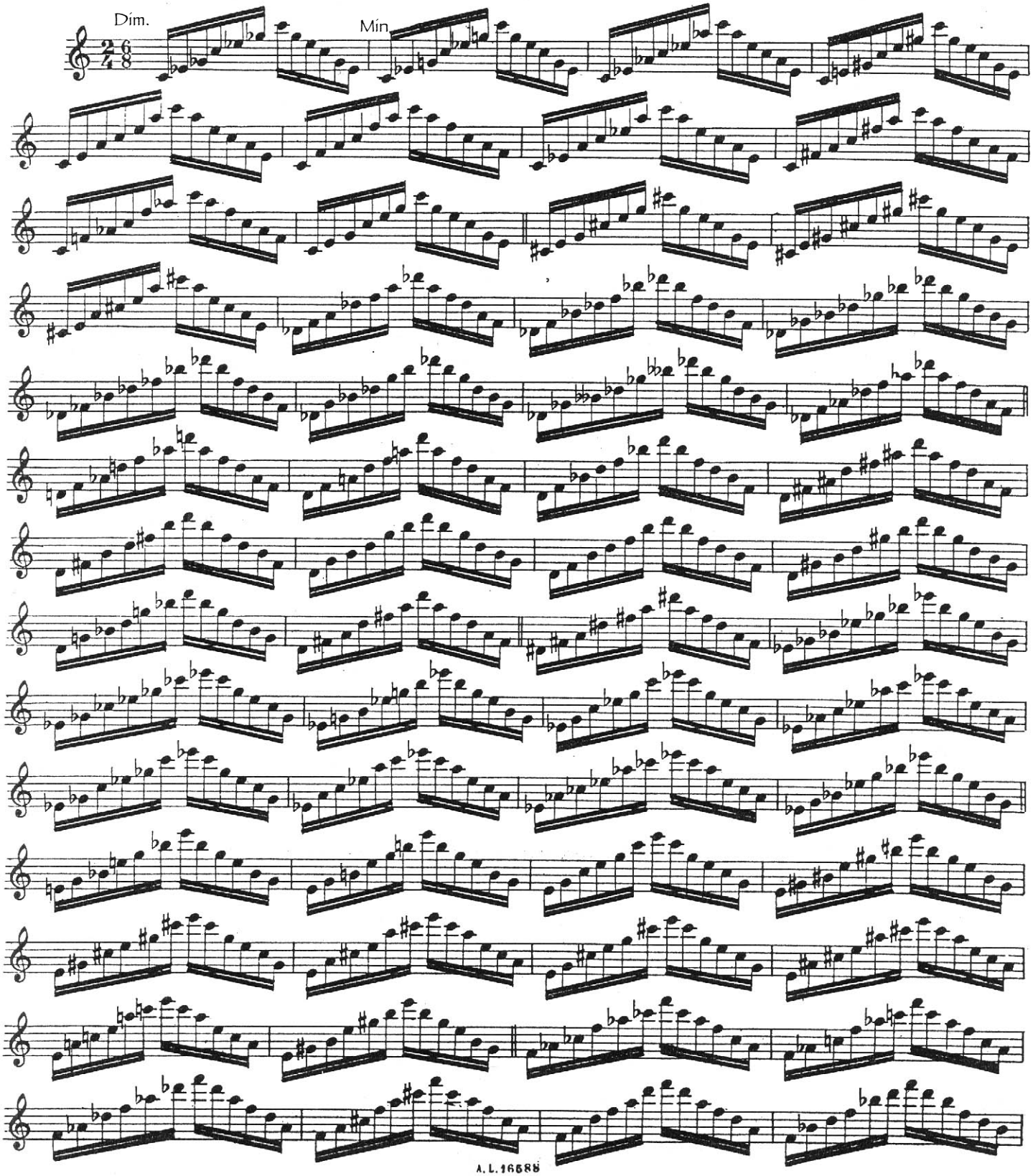


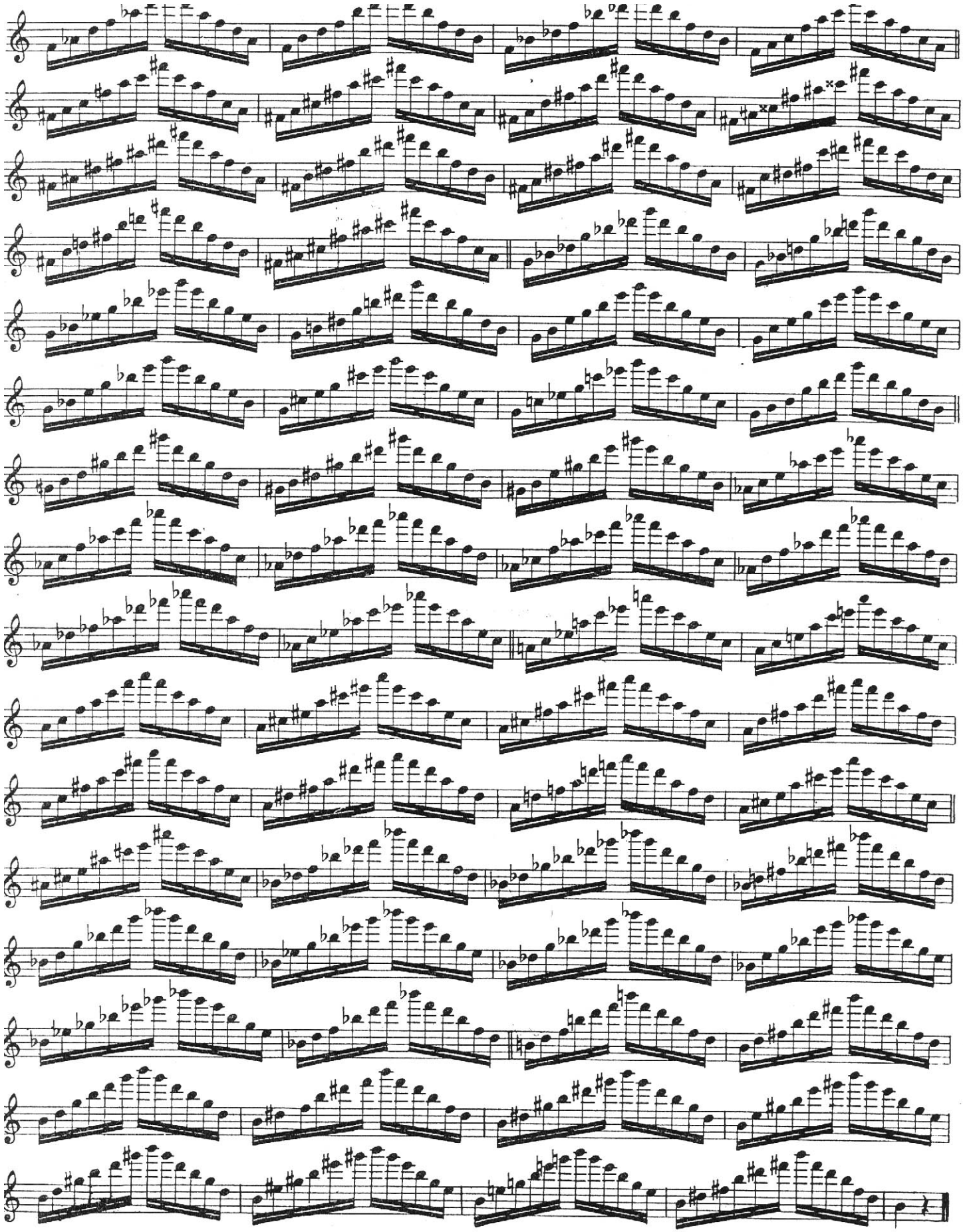
Ejemplo

etc ...

A travailler successivement avec chacune des articulations suivantes: | *To be practised with each of the following articulations:* | Nacheinander mit folgenden Artikulationen zu üben: | *Trabájese sucesivamente con cada una de las siguientes articulaciones:*

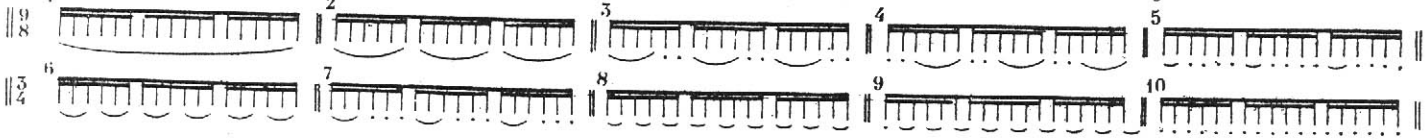


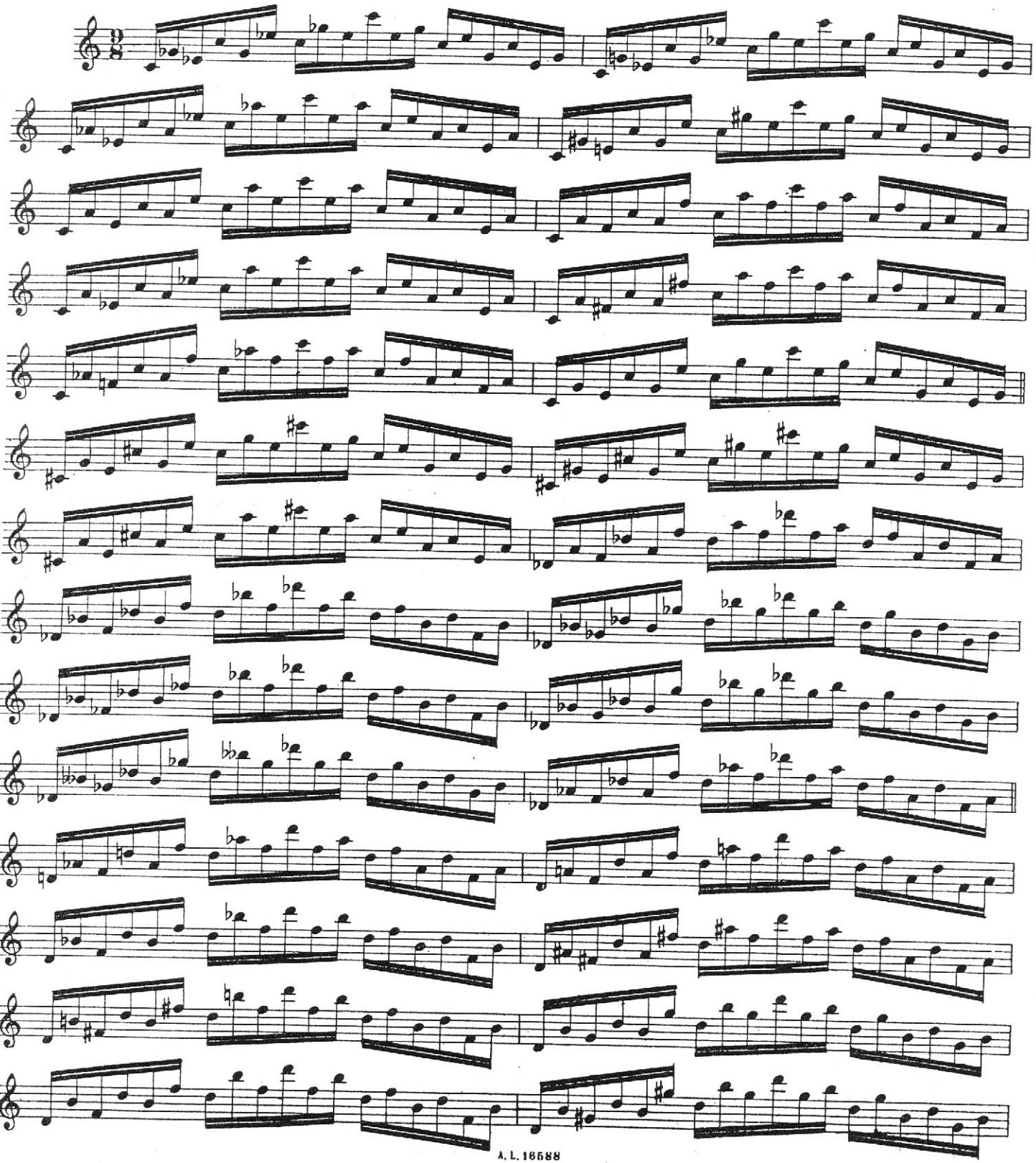


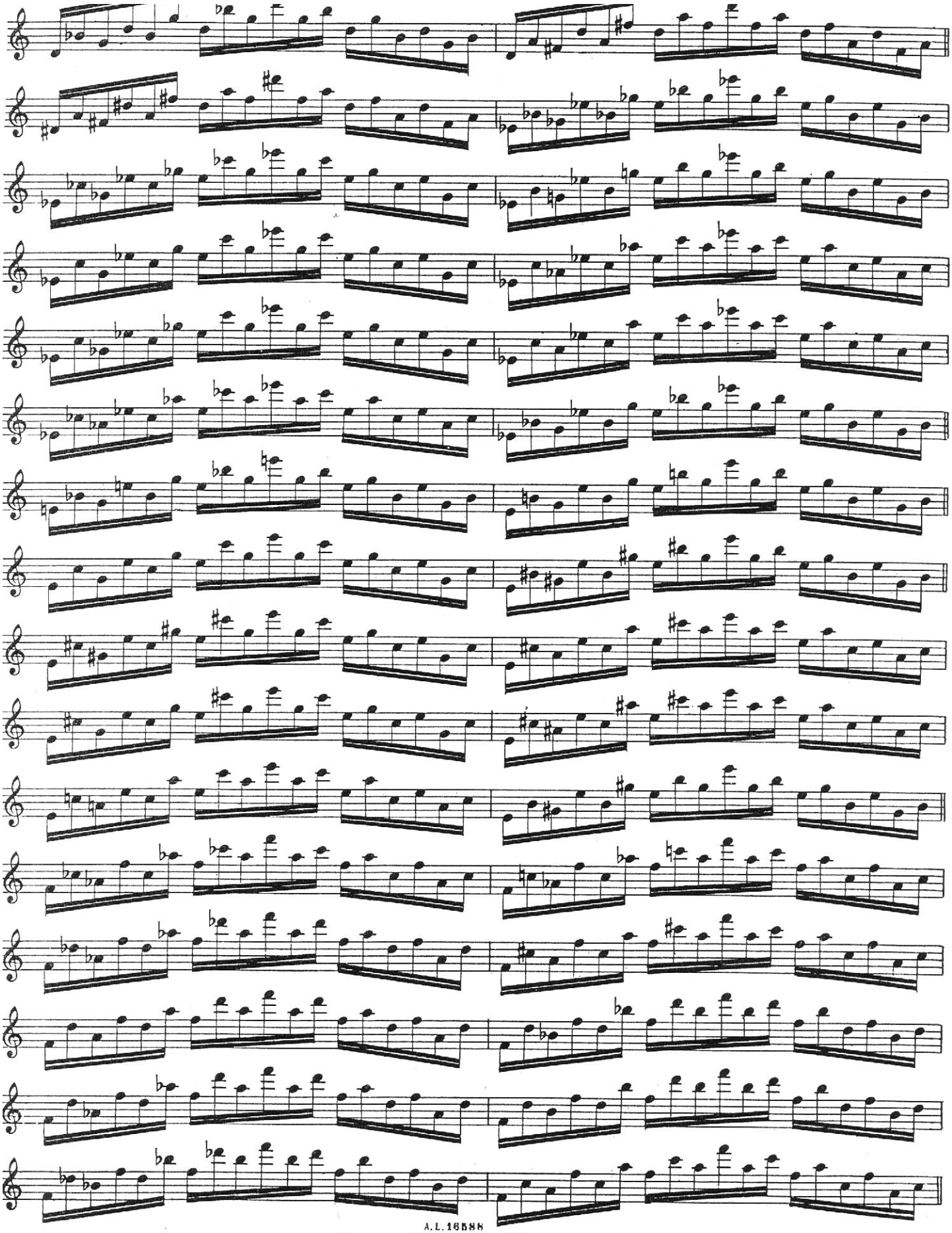


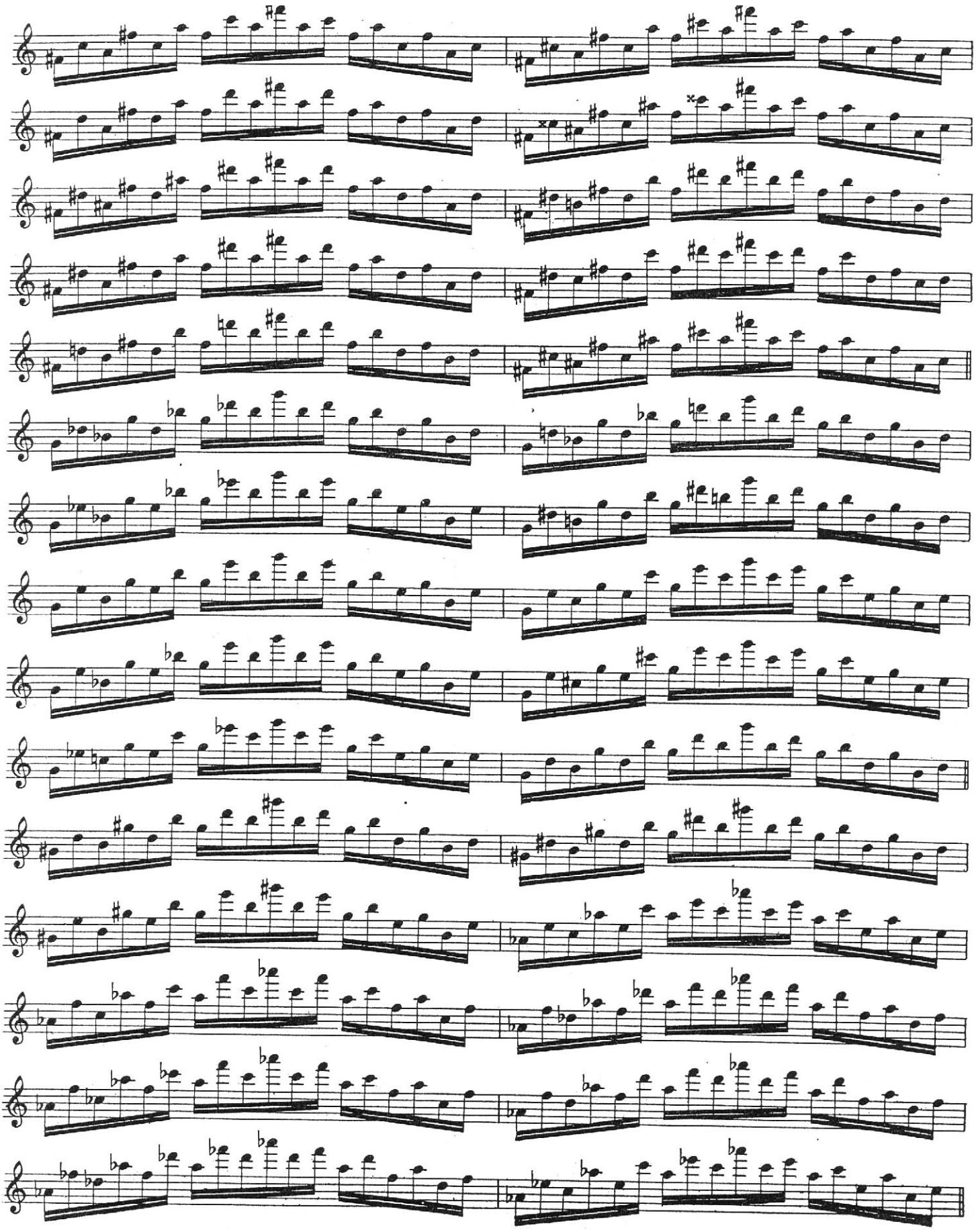
E.S. 11 — *ARPEGES BRISES — Broken arpeggios — Gebrochene Arpeggien — Arpegios rotos*

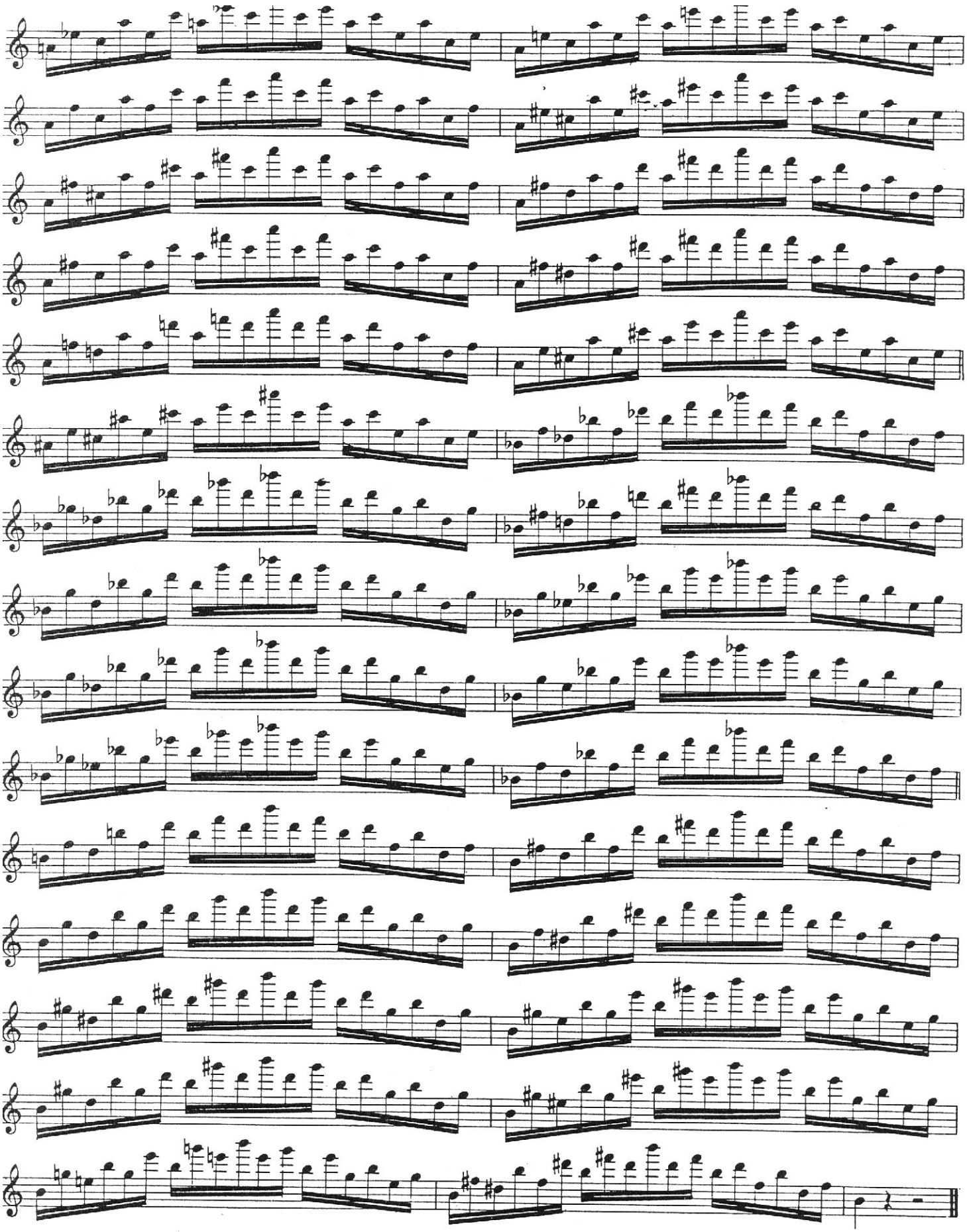
A travailler successivement avec chacune des articulations suivantes: | *To be practised with each of the following articulations:* | Nacheinander mit folgenden Artikulationen zu üben: | *Trabájese sucesivamente con cada una de las siguientes articulaciones:*





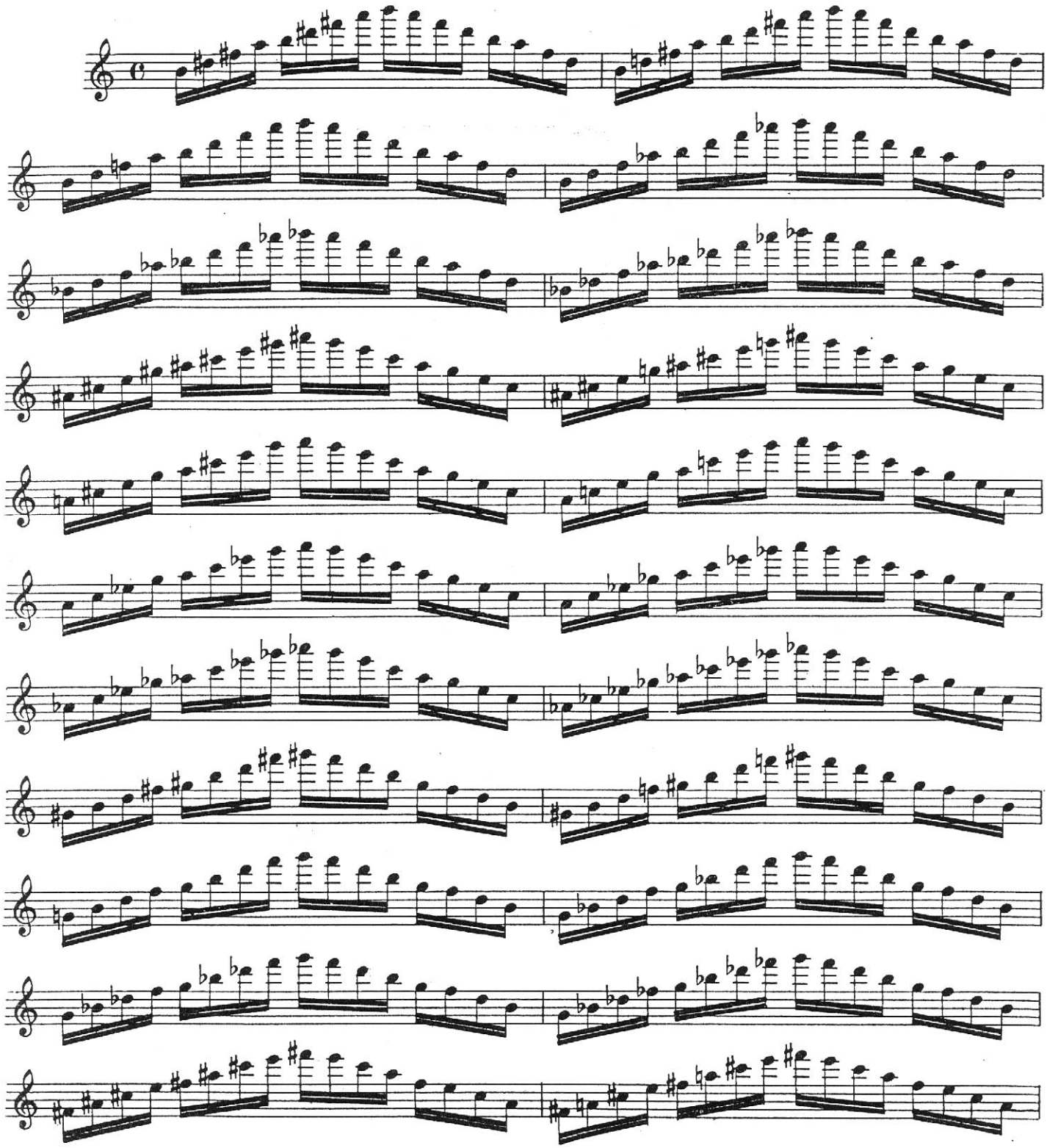


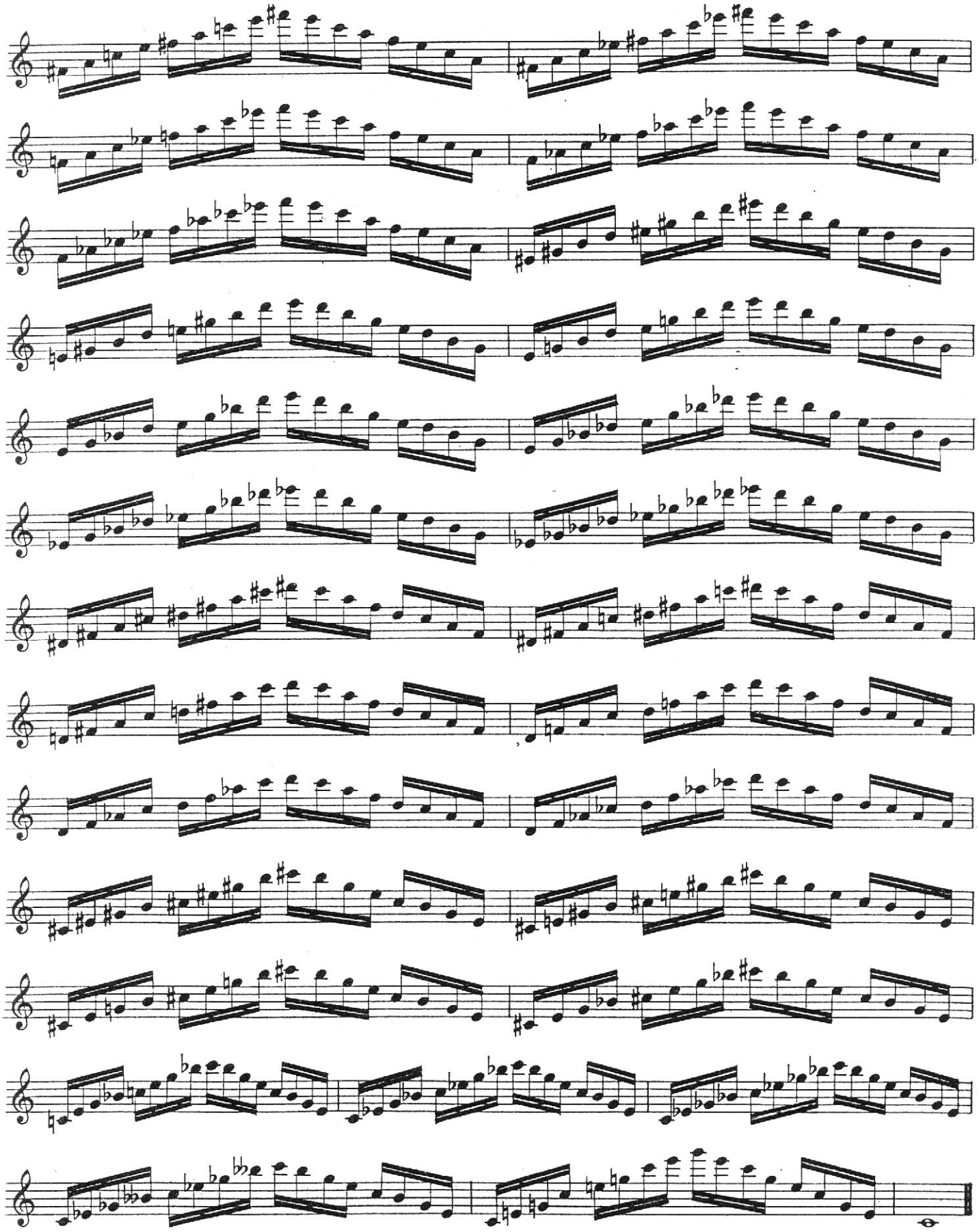




E. J. 12 _ *ARPEGES _ Arpeggios _ Arpeggien _ Arpegios*

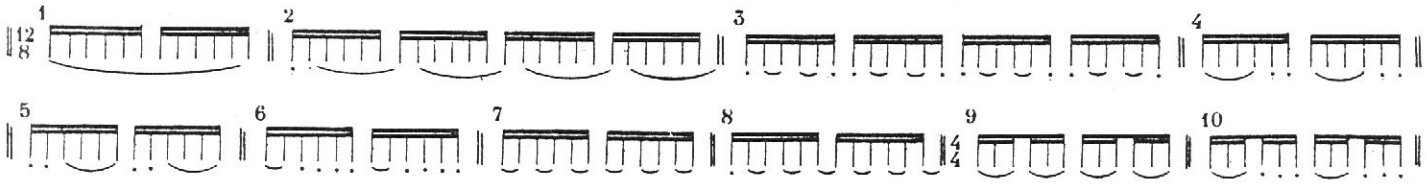
A travailler successivement avec chacune des articulations suivantes: | *To be practised with each of the following articulations:* | Nacheinander mit folgenden Artikulationen zu üben: | *Trabájese sucesivamente con cada una de las siguientes articulaciones:*

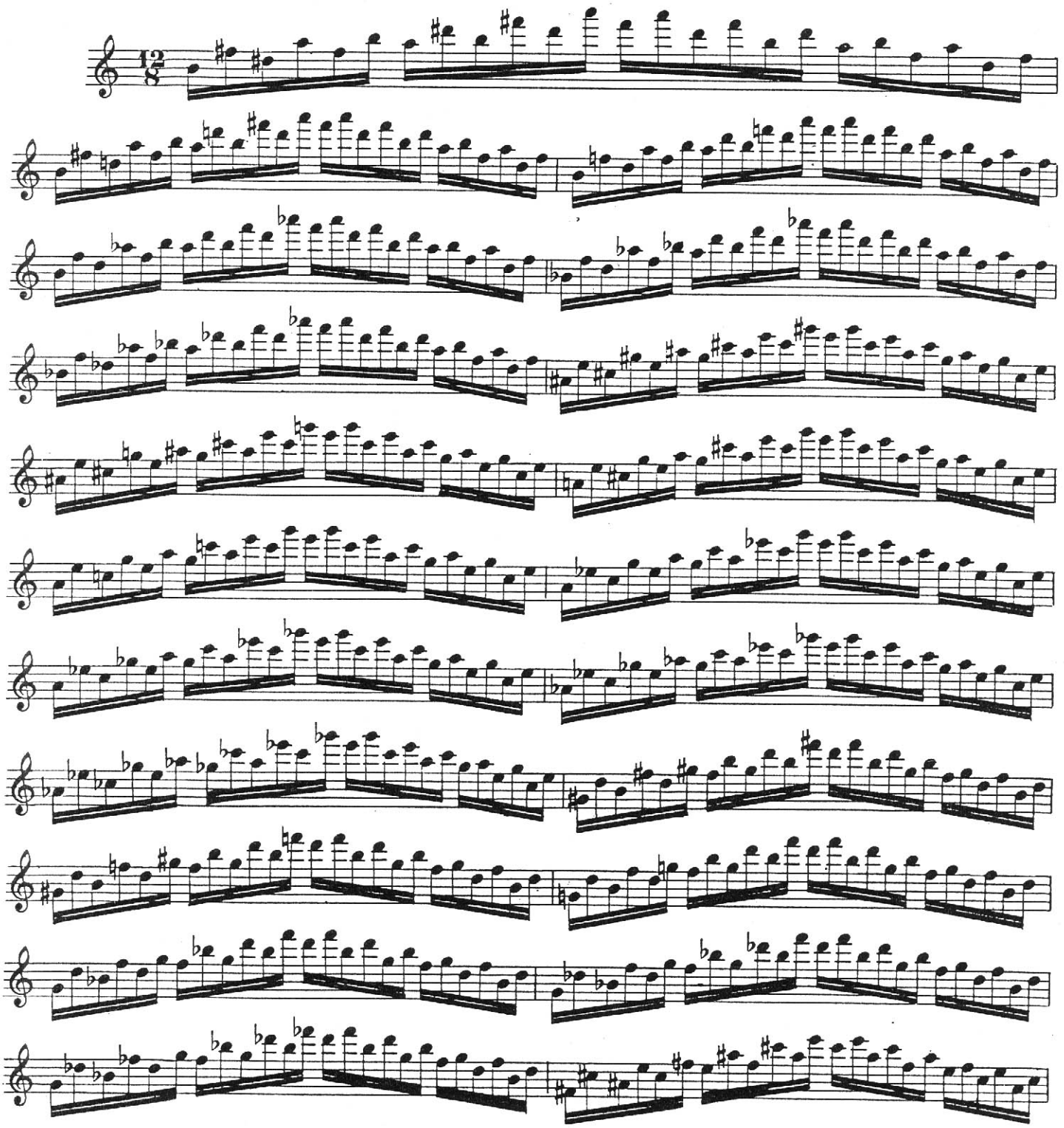


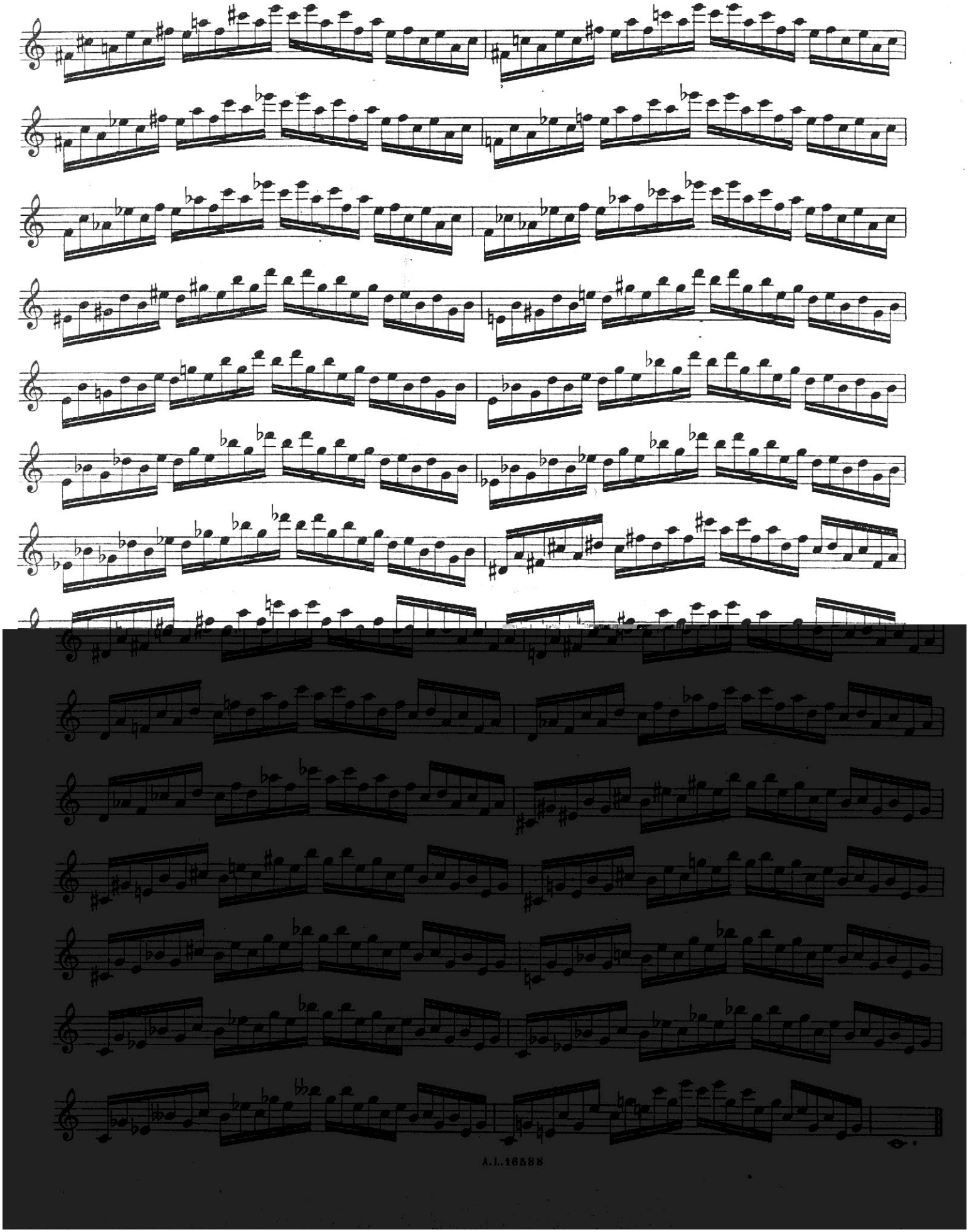


L.G. 10 — ARPEGES BRISES — *Broken arpeggios* — *Gebrochene Arpeggien* — *Arpegios rotos*

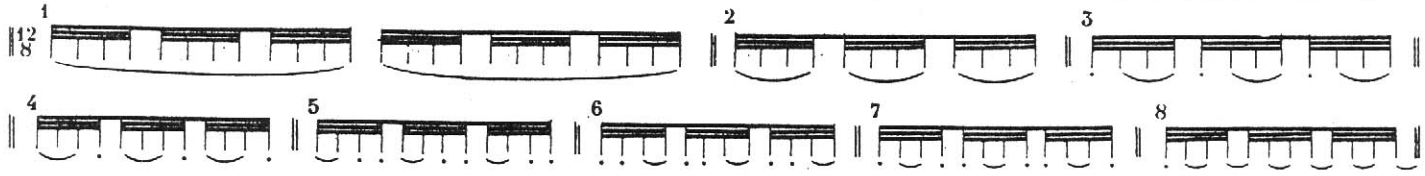
A travailler successivement avec chacune des articulations suivantes: | *To be practised with each of the following articulations:* | Nacheinander mit folgenden Artikulationen zu üben: | *Trabájese sucesivamente con cada una de las siguientes articulaciones:*

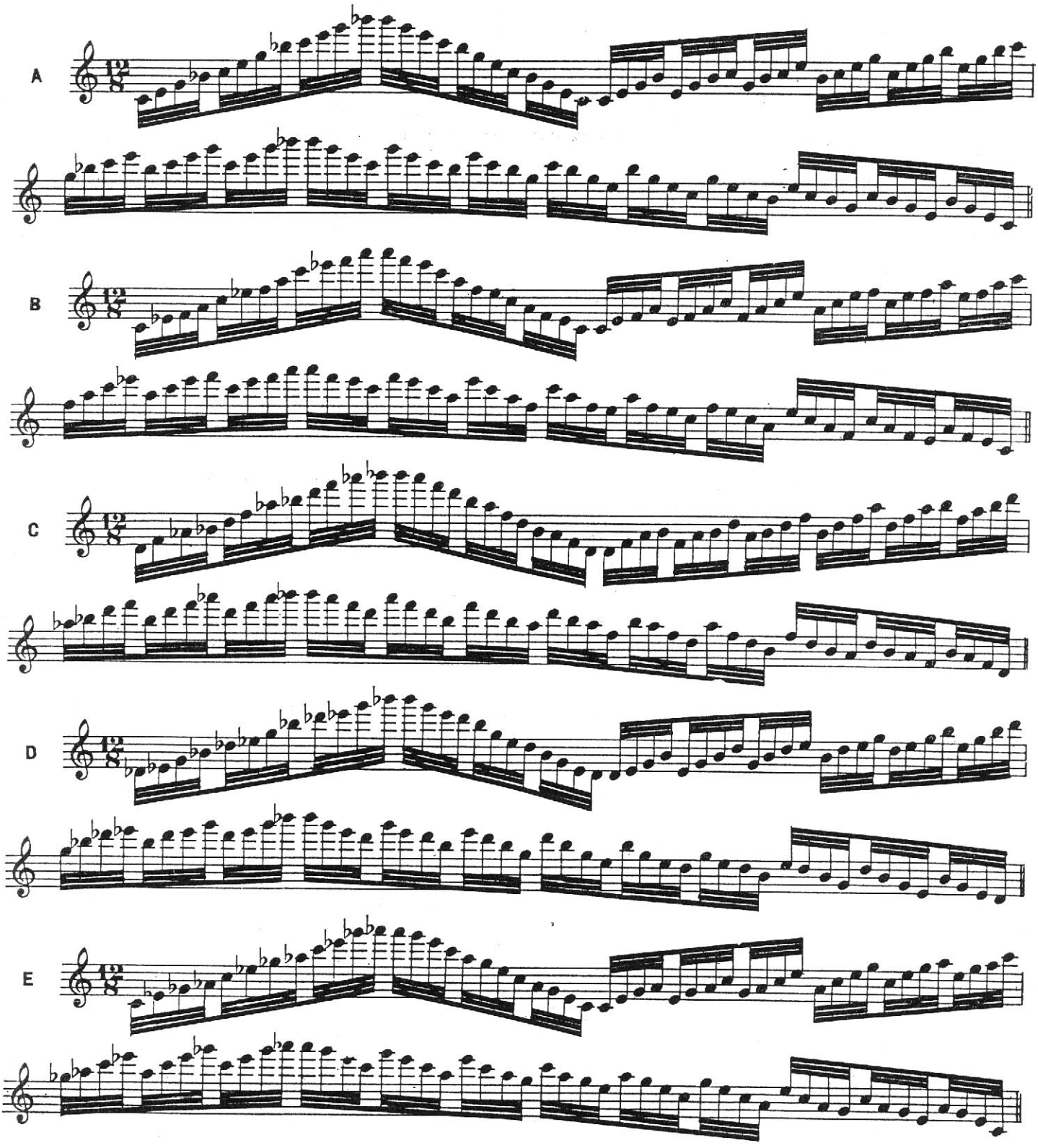


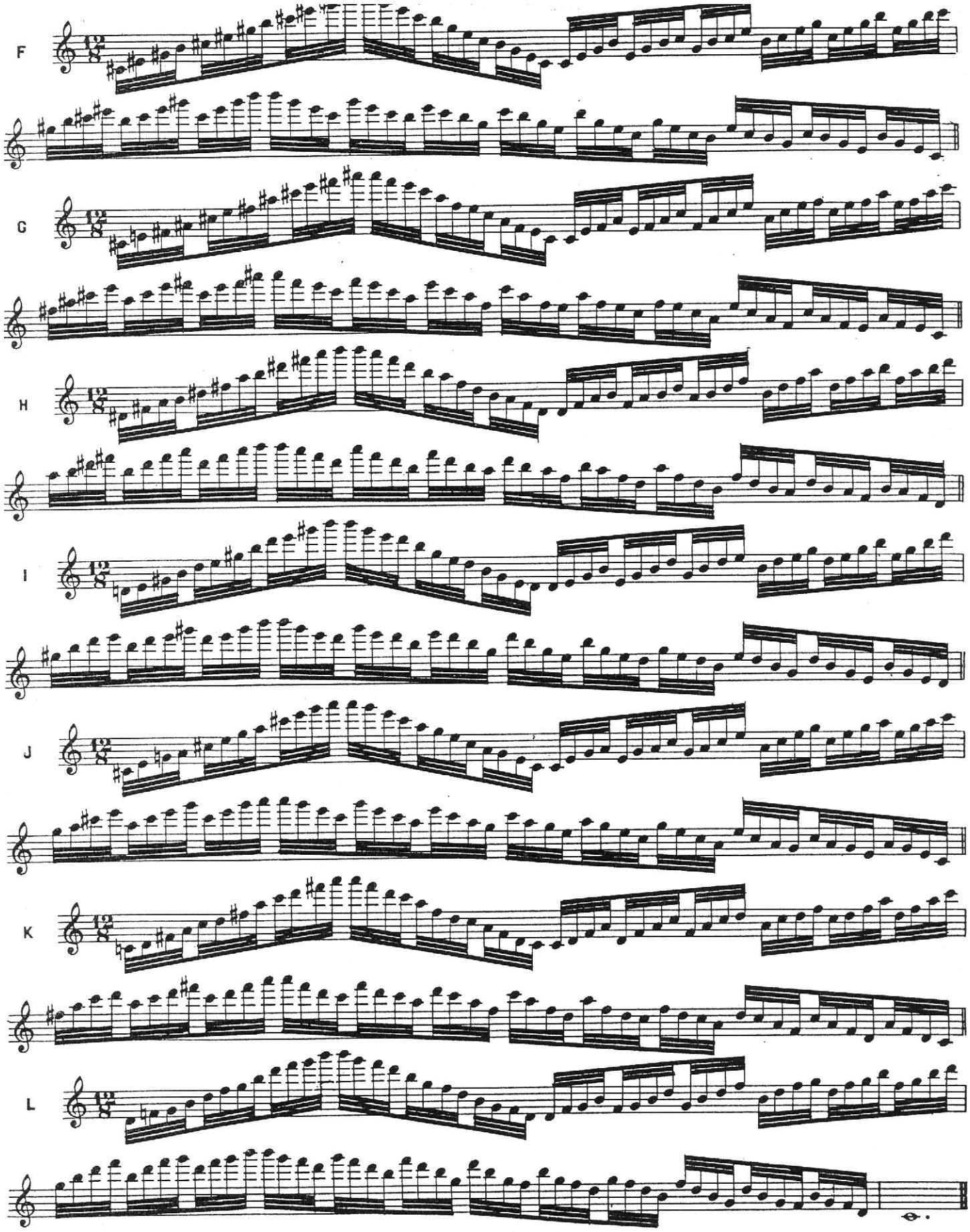




A travailler successivement avec chacune des articulations suivantes: | *To be practised with each of the following articulations:* | Nacheinander mit folgenden Artikulationen zu üben: | *Trabájese sucesivamente con cada una de las siguientes articulaciones:*



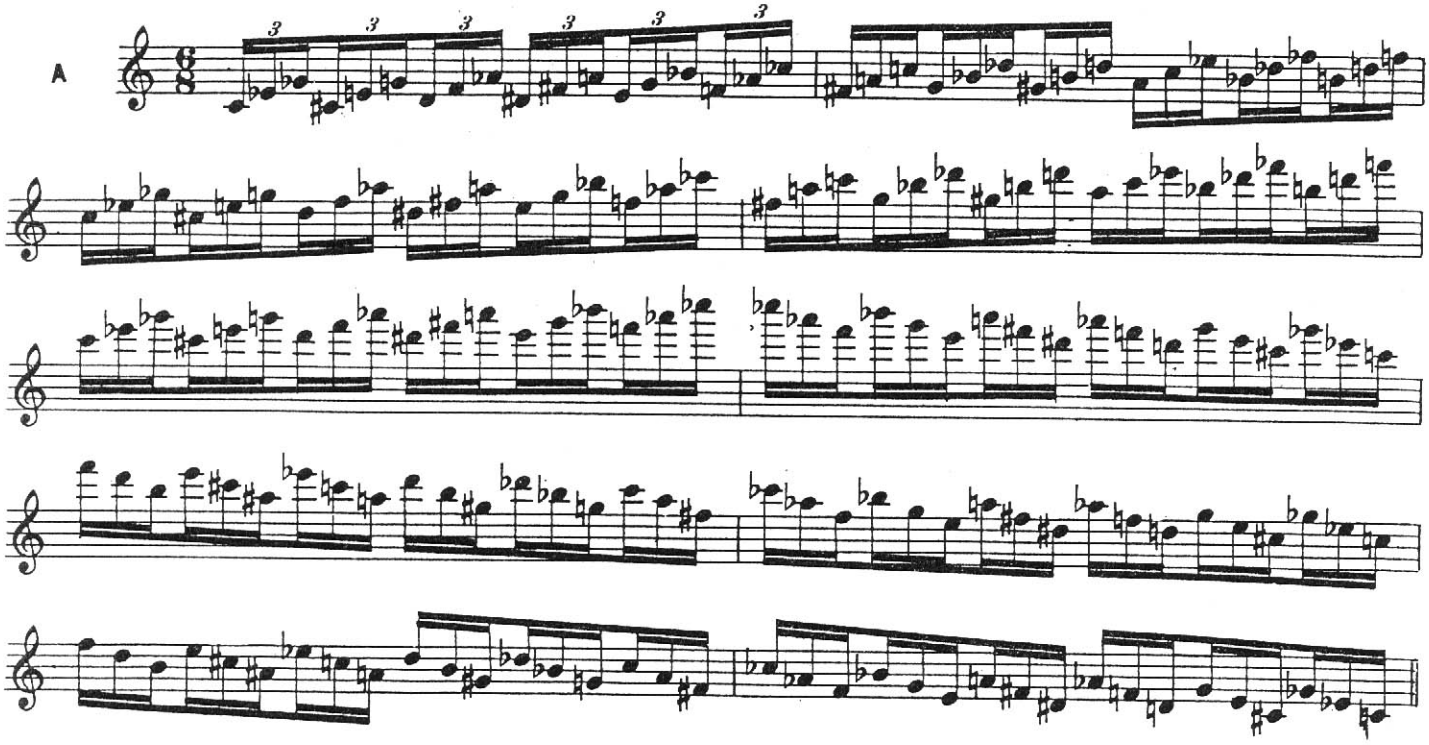



F
G
H
I
J
K
L

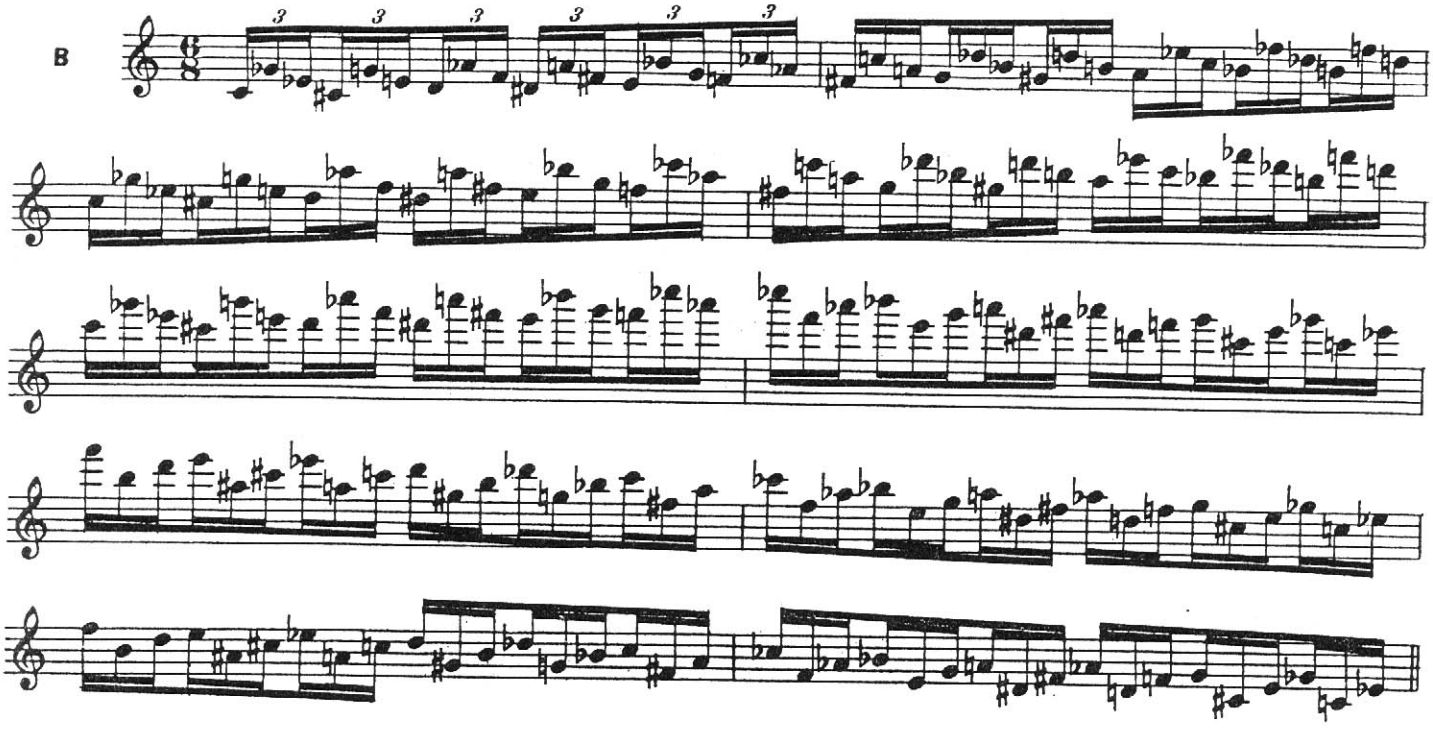
E. J. 15

A travailler successivement avec chacune des articulations suivantes: | *To be practised with each of the following articulations:* | Nacheinander mit folgenden Artikulationen zu üben: | *Trabájese sucesivamente con cada una de las siguientes articulaciones:*

A

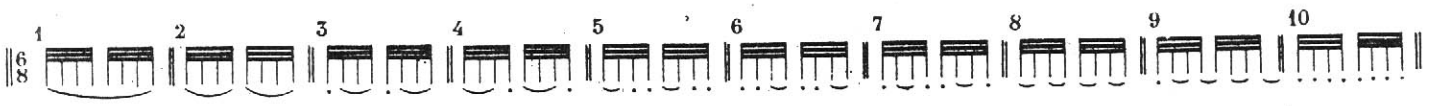


B

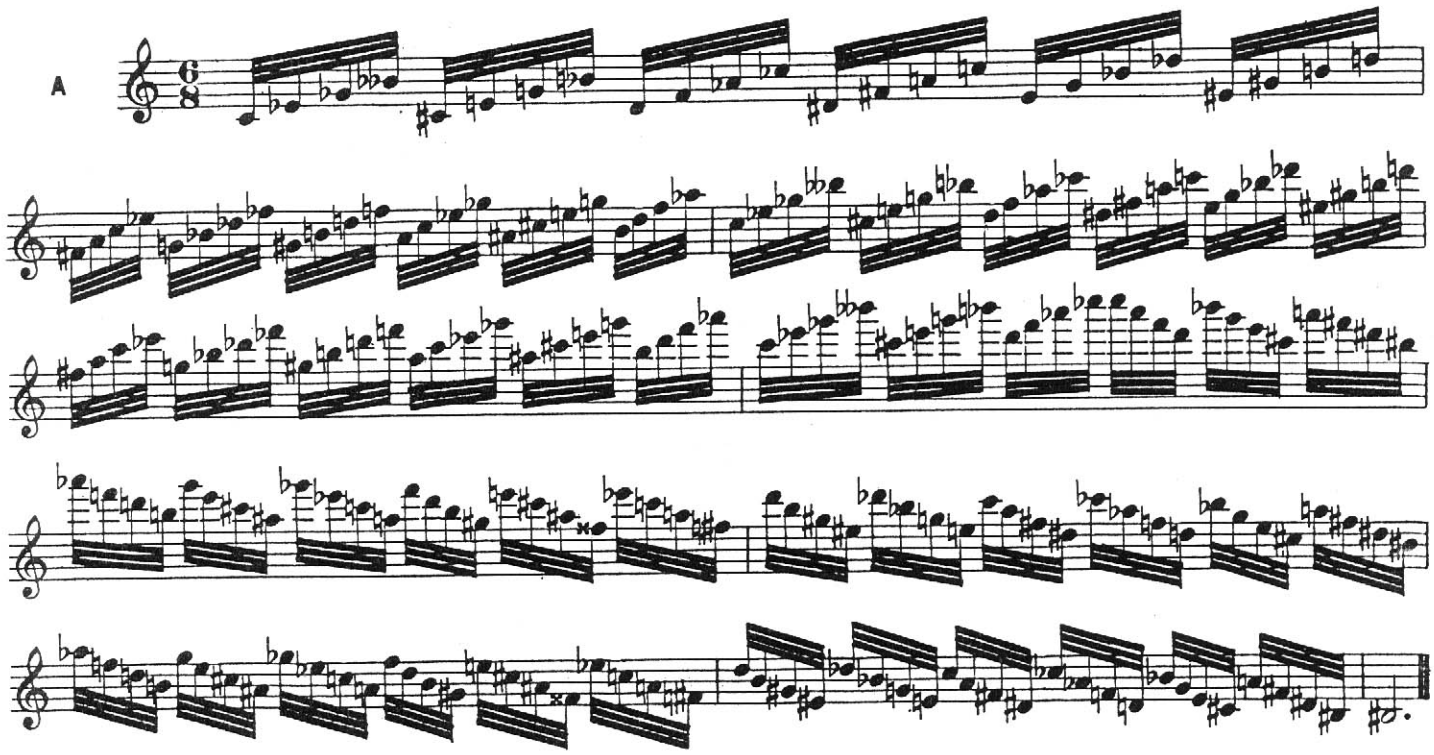


E.J. 10

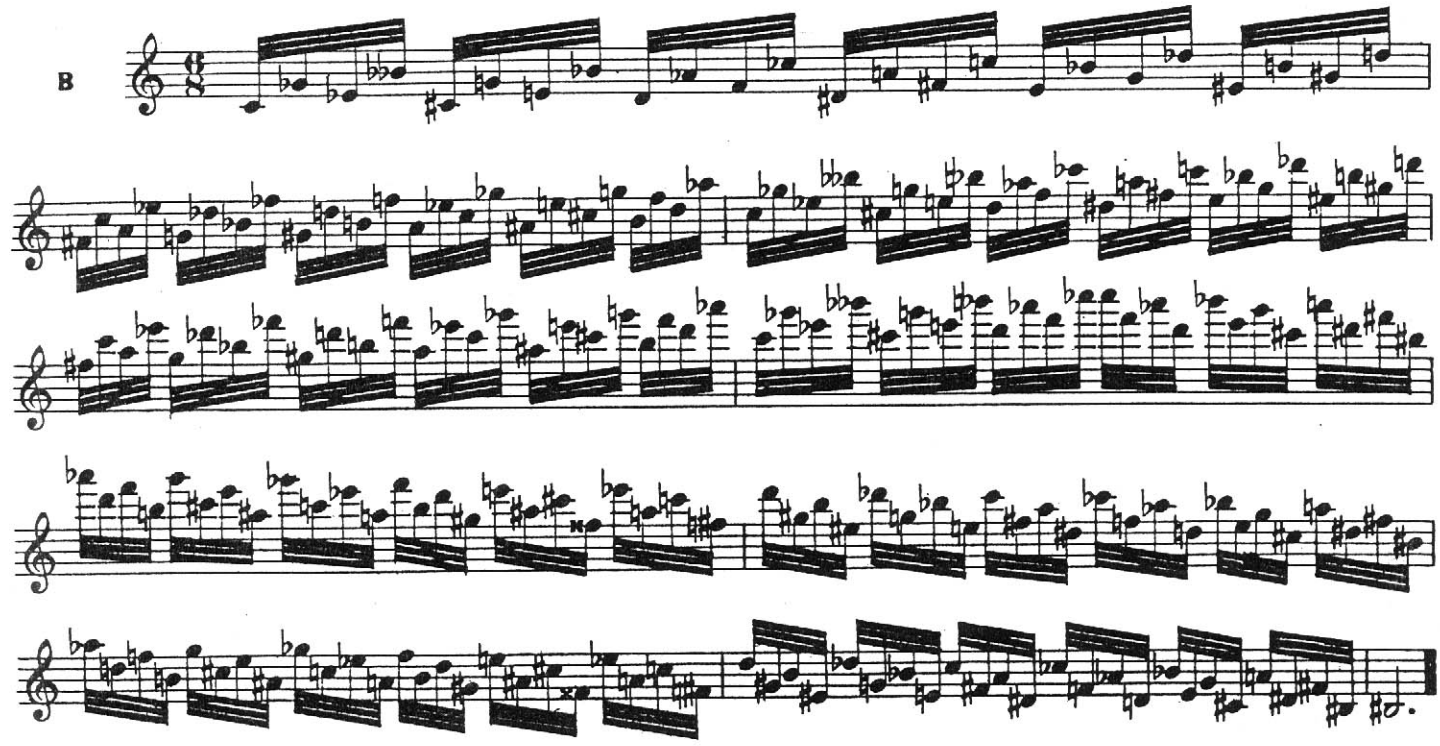
A travailler successivement avec chacune des articulations suivantes: | *To be practised with each of the following articulations:* | Nacheinander mit folgenden Artikulationen zu üben: | *Trabájese sucesivamente con cada una de las siguientes articulacjones:*

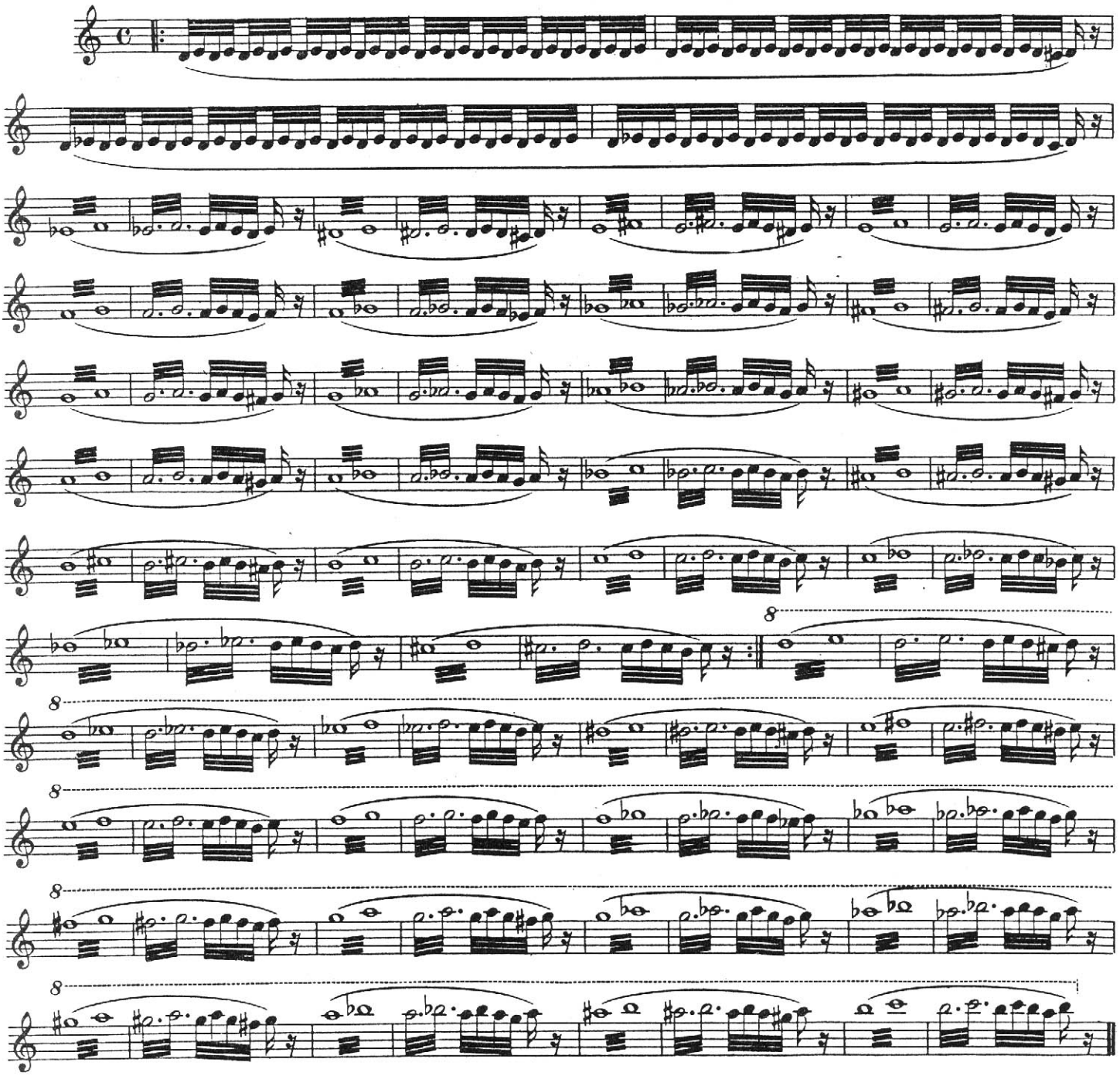


A



B





N.B._ *Arrivé à la fin de la Quatrième Partie de la Méthode, l'élève travaillera utilement les ouvrages suivants:*

MARCEL MOYSE	*EXERCICES TECHNIQUES POUR LA FLÛTE* (Liaisons)
GARIBOLDI	*GRANDS EXERCICES POUR LA FLÛTE*
»	*DOUZE ÉTUDES DE PERFECTIONNEMENT ET DE VIRTUOSITÉ POUR FLÛTE*
»	*GRANDES ÉTUDES DE STYLE POUR LA FLÛTE*
REICHERT	*SEPT EXERCICES JOURNALIERS*, annotés par F. CARATGÉ
P. CAMUS	*DOUZE ÉTUDES POUR LA FLÛTE*
DROUET	*VINGT-CINQ ÉTUDES CÉLÈBRES POUR LA FLÛTE*, revues par L. FLEURY